



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
ESPECIALIZACIÓN EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA, A DISTANCIA
CENTRO DE ENSEÑANZA PARA EXTRANJEROS
CENTRO DE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS

Del dicho al hecho

INFORME ACADÉMICO MODALIDAD A: DISEÑO DE MATERIAL
QUE PARA OBTENER EL GRADO DE:
ESPECIALISTA EN ENSEÑANZA DE ESPAÑOL
COMO LENGUA EXTRANJERA

PRESENTA:
ARGELIA ERANDI MUÑOZ LARROA

TUTOR PRINCIPAL
EMMA YOLANDA JIMÉNEZ LLAMAS
Centro de Enseñanza Para Extranjeros

MÉXICO D.F., FEBRERO DE 2015



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	1
2. PRESENTACIÓN.....	2
2.1 Población meta.....	2
2.2 Contexto.....	3
3. OBJETIVOS.....	7
3.1 Objetivos de aprendizaje específicos	8
3.1.1 Objetivos funcionales	8
3.1.2 Objetivos gramaticales.....	8
3.1.3 Objetivos léxicos	8
3.1.4 Objetivos interculturales	9
3.1.5 Objetivos estratégicos	9
3.1.6 Objetivos pragmáticos	9
4. MARCO TEÓRICO.....	10
4.1 El material didáctico.....	10
4.2 El aprendizaje significativo	11
4.3 El enfoque comunicativo	12
4.4 El enfoque intercultural	14
4.5 Factores lingüísticos, cognoscitivos y afectivos	15
5. METODOLOGÍA Y JUSTIFICACIÓN	17
5.1 Diseño.....	17
5.2 Formas de evaluación previstas	20
5.3 Objetivos de las unidades	22
FUENTES CONSULTADAS	24
INDICACIONES PARA EL PROFESOR.....	30

MATERIAL DISEÑADO	38
UNIDAD 1	39
PRIMERA SESIÓN	39
SEGUNDA SESIÓN.....	59
UNIDAD 2	73
PRIMERA SESIÓN	73
SEGUNDA SESIÓN.....	90
ANEXO A	114
CLAVE DE RESPUESTAS	114
ANEXO B	122
EVALUACIÓN CUESTIONARIO DIAGNÓSTICO.....	122
ANEXO C	123
FICHA DE OBSERVACIÓN.....	123
BAREMO PARA TAREA FINAL UNIDAD 1.....	124
BAREMO PARA TAREA FINAL UNIDAD 2.....	125
ANEXO D	126
TRANSCRIPCIÓN DE AUDIOS	126

1. INTRODUCCIÓN

El principal objetivo que este trabajo aborda es el diseño de materiales didácticos que faciliten el aprendizaje significativo de la lengua española como lengua extranjera (E/LE), especialmente en su variante mexicana. Para lograr esto, considero que los enfoques comunicativo e intercultural me han permitido cubrir de manera sistemática las cuatro habilidades lingüísticas (producción oral, comprensión oral, producción escrita y comprensión de lectura), tomando en cuenta los factores lingüísticos, afectivos y cognoscitivos que influyen en el aprendizaje del estudiante.

Estos enfoques han señalado que el maestro, como guía del estudiante que se acerca a la lengua por primera vez, enfrenta los siguientes desafíos (Delgadillo, 2005; Garcíadiago, s.f.):

- Facilitar el aprendizaje significativo del español.
- Adaptar los contenidos a las necesidades, intereses y características de los alumnos.
- Crear un ambiente de confianza en las primeras semanas de clase para disminuir el nerviosismo inherente al aprendizaje de una nueva lengua que se presenta en los alumnos.
- Acercar al estudiante a la cultura de la lengua meta de una manera vívida desde un inicio, a pesar de la distancia geográfica, cultural, social e histórica frente a las sociedades hispanohablantes, en particular, con respecto a la mexicana.
- Usar, en la medida de lo posible, materiales auténticos, semi-auténticos y recursos multimedia como estímulos para el alumno.
- Generar motivaciones afectivas que coadyuven a la competencia comunicativa-intercultural, sin sacrificar el contenido gramatical, fonético, pragmático, etcétera.
- Ofrecer al alumno una temprana percepción de progreso comunicativo en la lengua meta para evitar sentimientos de frustración.

Delgadillo (2005) y Garciadiego (s.f.) han señalado la carencia de materiales didácticos que tengan como objetivo apoyar la labor del profesor cubriendo algunas de las características enlistadas. Para que un material pueda reunir dichas características debe ser elaborado *in situ*, es decir, a partir de su adaptación a una situación de enseñanza-aprendizaje específica. Recientemente, el *corpus* de trabajos elaborados por los alumnos de la Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera del CEPE han contribuido al diseño de materiales didácticos de carácter específico (por ejemplo, Lara, 2013). El presente trabajo pretende contribuir en esta área particular abordando los retos mencionados, mismos que obligan a visualizar la complejidad de la lengua en sus dimensiones comunicativa, cultural, psicológica y lingüística. Y es precisamente la conciencia de estas bases y la plausibilidad de su aplicación concreta a la enseñanza del español, la guía del diseño de este trabajo.

2. PRESENTACIÓN

2.1 Población meta

Con el fin de facilitar la enseñanza en la modalidad presencial, en este trabajo se propone material didáctico para las dos primeras unidades de un curso introductorio de E/LE, específicamente para las primeras 10 horas de clase. El material se propone contribuir al aprendizaje significativo y con ello al desarrollo de las competencias estratégica, lingüística, comunicativa e intercultural del estudiante de E/LE. Para ello, el diseño toma en cuenta los conocimientos, estrategias comunicativas y la cultura previos del estudiante; considera asimismo que una de las motivaciones más importantes para estudiar la lengua la constituye el poder usarla de manera instrumental, expresiva y lúdica. Como partes centrales del material están las funciones comunicativas y reflexiones interculturales mediante el uso, en la medida de lo posible, de materiales auténticos o semi-auténticos. Adicionalmente se incluyen actividades lúdicas que relajan al estudiante, lo estimulan a asociar la lengua con elementos de diversión, coadyuvan a que éste se centre en el significado más que en la

forma lingüística, además de que lo motivan a desplegar estrategias de aprendizaje a través de la socialización.

El nivel al que está dirigido el material didáctico es el correspondiente al usuario básico, A1, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). La población meta del material son estudiantes de entre 18 y 30 años, con un nivel de escolaridad de licenciatura y posgrado. Está planeado para apoyar al profesor en clases compuestas por aproximadamente 20 alumnos de origen neozelandés (anglosajones y maoríes), quienes tienen el inglés como lengua materna o cuentan con un buen dominio de él. Son estudiantes universitarios con distintos antecedentes y experiencias, provenientes de diversas especialidades científicas, humanísticas y artísticas. Es común que los jóvenes neozelandeses, quienes han vivido principalmente en alguna de las Islas Sur y Norte de Nueva Zelanda, tengan deseo y curiosidad por viajar a otras regiones del mundo al terminar sus estudios en la universidad. Para la realización de este trabajo, entrevisté brevemente a alumnos estudiantes de español en Victoria University of Wellington y, a reserva de la posibilidad de hacer un diagnóstico de los intereses particulares de los alumnos en los primeros días de clase, en general la información recabada indica que su principal interés en aprender español se relaciona con viajes y con su futuro profesional, así como con la curiosidad por conocer más la cultura de las sociedades hispanohablantes.

2.2 Contexto

Para situarnos en el contexto del aprendizaje del E/LE en Nueva Zelanda, en esta sección presento un bosquejo del país y su población.

Nueva Zelanda fue colonia británica de mediados del siglo XIX a mediados del siglo XX. Actualmente es un país desarrollado según el índice de desarrollo humano (2013) del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. Nueva Zelanda está conformado por dos islas localizadas en el Pacífico Sur; su población está principalmente compuesta por descendientes de anglosajones y un 14% por maoríes, la etnia originaria. El gobierno de Nueva Zelanda ha implementado políticas biculturales y el

te reo, lengua maorí, es hablado por una parte de la población maorí, utilizado en abundancia en topónimos y en espacios públicos, junto con el inglés.

Las universidades en Nueva Zelanda son muy similares a sus pares en otros países anglosajones; son instituciones privadas que reciben pocas subvenciones del gobierno, quien otorga préstamos financieros a sus estudiantes para pagar colegiaturas. Para la mayoría de los alumnos neozelandeses, las clases de idiomas son opcionales, aunque algunos programas las manejan obligatoriamente en sus currículos.

Como se planteó anteriormente, el trabajo está diseñado para apoyar clases de español en un contexto universitario y de no inmersión cuyas características pueden tener influencia en los factores afectivos, es decir, emocionales y motivacionales (ver sección 4.5) que acompañan el aprendizaje de los alumnos.

Este contexto de no inmersión es distinto al que se encontraría en otros países angloparlantes, cuya cercanía, lazos históricos y demográficos con México o con otros países hispanohablantes es mayor. La distancia geográfica de Nueva Zelanda con respecto al resto del mundo, su historia como nación joven independiente (1947) y su pequeña población (4.4 millones) han contribuido a generar una cultura particular. Por un lado, como producto del aislamiento, Nueva Zelanda ha tenido poco contacto con otras culturas y, por otro lado, existen deseos por vincularse con el resto del mundo y ser reconocidos. En algunos casos, de acuerdo con numerosos estudios lingüísticos, sociológicos y humanísticos, se ha detectado un "sentimiento de inferioridad", el llamado *cringe*, definido como la negación de la cultura propia neozelandesa y el anhelo por ser aceptados internacionalmente (Bell & Kuiper, 2000; Dunleavy & Joyce, 2012; Hay, Maclagan, & Gordon, 2008; Watson, 1988, p.79). Es importante que el profesor de español sea consciente de esta dualidad y características culturales presentes en las relaciones interculturales, ya que pueden incidir en el acercamiento del estudiante neozelandés hacia la lengua española. Por ejemplo, se pueden canalizar sentimientos de curiosidad y entusiasmo para motivar el aprendizaje, mientras que se deben detectar sentimientos de temor o desinterés y

trabajarlos con las herramientas interculturales que este trabajo incluye u otras apropiadas.

Como mencioné antes, tradicionalmente muchos neozelandeses jóvenes han tenido interés por viajar y vivir en otras partes del mundo; tienen posibilidades de llevar esto a cabo al terminar sus estudios. Los principales destinos suelen ser otros países angloparlantes, pero no exclusivamente. Por otro lado, las ciudades de Auckland y Wellington se han convertido recientemente en ciudades cosmopolitas con migración principalmente asiática, pero también han recibido un importante número de latinoamericanos y españoles. Desde hace pocos años, Nueva Zelanda ha empezado a importar productos de estas regiones hispanohablantes (por ejemplo, chilenos, argentinos, españoles, mexicanos) disponibles en supermercados. Es posible asimismo encontrar en Auckland y Wellington eventos culturales organizados por las embajadas o independientemente de estas, tales como festivales, exhibiciones, bailes, etcétera; hay un buen número de restaurantes de comida mexicana, argentina y española. Cabe recomendar que el profesor haga uso de estos intercambios comerciales, culturales y sociales para fomentar que el estudiante neozelandés vaya construyendo imágenes de las sociedades hispanohablantes en su imaginario, mismas que sigan motivándolo a aprender la lengua. Es importante también que el profesor contribuya a de-construir las imágenes estereotípicas que también son comunes, como la representación de “lo mexicano” que en productos, comida y disfraces han pasado por el filtro estadounidense de lo que se considera “mexicano”. Por ejemplo, en el aspecto culinario, “los nachos” son una botana que se consume como comida rápida en Estados Unidos. A pesar de que tiene ingredientes utilizados en la comida mexicana no es un platillo originario de México; sin embargo, internacionalmente se le considera mexicano. Otro ejemplo común en las fiestas de disfraces es el hombre con sombrero, poncho, bigotes y pistola, una imagen estereotípica del “mexicano” popularizada por algunas representaciones de la industria audiovisual estadounidense, tales como el personaje “Speedy González”.

A pesar de estar en un contexto de no inmersión, el estudiante neozelandés de español tiene la posibilidad de entrar en contacto personal con individuos y grupos

hispanohablantes en fiestas, eventos y ambientes escolares y laborales. Por esta razón, de manera no determinista, recorro a las observaciones de interculturalistas para señalar las siguientes diferencias generales entre culturas anglosajonas (neozelandesa)¹ e hispanoamericanas (en particular la mexicana):

1) Existen diferencias en cuanto al espacio interpersonal. Las culturas mexicana e hispanoamericanas han sido clasificadas como *de contacto* y la anglosajona, dominante en Nueva Zelanda, como *de no contacto* (Hall, 1989; Vivas, 2006).

2) Hay también diferencias en el uso del tiempo (cronémicas). La mexicana se consideraría una cultura *policrónica* en la que "las personas pueden realizar acciones simultáneas y [...] se considera más importante la acción misma que cumplir con el calendario establecido" (Hall, 1984; Vivas, 2006, p. 23), al contrario de la cultura anglosajona *monocrónica*, en la que "la organización temporal es prioritaria y difícilmente alterable" (Hall, 1984; Vivas, 2006, p. 23).

3) Ocurren también diferencias en el contexto comunicativo. Hay divergencias entre las culturas *de alto contexto* como la mexicana, en la que la comunicación "es más implícita e imprevisible, de ahí la mayor importancia otorgada a lo paraverbal y a lo no verbal" (Vivas, 2006, p. 16), y las de *bajo contexto*, como la neozelandesa, en la que "la mayor parte de la información está investida en el código explícito" (Bennett, 1998, p. 17).

4) Por último, la imagen pública está constituida por las reglas de cortesía y valores sociales identitarios que también varían. La sociedad mexicana está principalmente orientada hacia el sentido de pertenencia y afiliación afectiva a un colectivo, *imagen pública positiva*, en contraste con la orientación hacia la autonomía y la independencia del individuo, *imagen pública negativa*, altamente valuadas en la sociedad neozelandesa (Goffman, 1967; Brown y Levinson, 1987).

Estas diferencias culturales incrementan la distancia afectiva entre la sociedad a la que pertenecen los estudiantes neozelandeses y las sociedades hispanohablantes,

¹ Excepto la cultura maorí tradicional, que tiene características más cercanas a las de la cultura mexicana.

mismas que se añaden a la distancia geográfica, histórica y lingüística entre dichas sociedades. Sin embargo, al hacerse conscientes estas diferencias culturales y al hacer un esfuerzo por encontrar las similitudes culturales, puede disminuirse el impacto negativo en las expectativas de los alumnos y aumentar su capacidad empática.² Es importante también reflexionar junto con el alumno respecto a las excepciones y los casos en los que estas características culturales se modifican de acuerdo a otros factores sociales (edad, educación, clase social, etcétera.)

3. OBJETIVOS

El objetivo general del material aquí diseñado es facilitar el aprendizaje significativo del E/LE en dos dimensiones clave, la comunicativa y la intercultural, mediante el diseño de dos unidades didácticas. Cada una está compuesta por secuencias de actividades y tareas que incluyen la exposición del *input* lingüístico a través de materiales de estímulo seguidas por actividades y ejercicios de práctica para el alumno. Al concluir cada unidad, se presentan tareas finales que engloban el aprendizaje comunicativo e intercultural propuesto al estudiante, mismas que serán vinculadas con la siguiente unidad.

Las secuencias didácticas pretenden facilitar algunas de las capacidades mencionadas por el MCER. De acuerdo con este, los estudiantes de español del nivel básico A1, deben ser capaces de:

comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar. (MCER, 2002: 26)

² Y pueden también reconectar a los alumnos con el legado de la cultura maorí cuyas características culturales la asemejan a las de las culturas latinoamericanas.

3.1 Objetivos de aprendizaje específicos

A continuación enuncio los objetivos de aprendizaje específicos que se proponen lograr las dos unidades diseñadas.

3.1.1 Objetivos funcionales

Exponer al alumno a funciones comunicativas básicas. La primera unidad aborda el aprendizaje de formas de presentación, saludo y despedida, así como la capacidad de dar información personal (nombre, profesión y procedencia). La siguiente unidad, abarca las funciones de ubicar objetos, preguntar direcciones y dar indicaciones de localización. De esta manera, se proporcionarán al alumno elementos funcionales básicos para iniciar la interacción comunicativa con el entorno.

3.1.2 Objetivos gramaticales

Presentar al alumno el *input* lingüístico que le permita llevar a cabo las funciones básicas previamente mencionadas. En la primera unidad se abordan el presente del verbo *ser* para identificarse e identificar a otros, los pronombres personales, el alfabeto y su pronunciación. En la segunda unidad se muestran las formas interrogativas, los artículos definidos e indefinidos y las contracciones y combinaciones de artículos definidos y preposiciones *a, en, de* para ubicar objetos.

3.1.3 Objetivos léxicos

Facilitar al estudiante *vocabulario funcional y gramatical* de acuerdo con los objetivos arriba mencionados, es decir, con pronombres, preposiciones, conjunciones y verbos utilizados en la presentación, el saludo, la despedida, el pedir y dar información personal e indicaciones espaciales. A su vez, el material presenta *léxico semántico o conceptual* en forma de sustantivos, adjetivos y verbos que permiten cumplir los objetivos funcionales previamente mencionados (ej., saludar, presentarse, etc.). Por ejemplo, en estas dos primeras unidades se enseñan profesiones, nacionalidades, números, establecimientos y transporte público. Lo cual permite al estudiante la recuperación de estos elementos léxicos en contextos de producción real. De esta

manera se pretende que las unidades léxicas formen parte de la competencia comunicativa del individuo.

3.1.4 Objetivos interculturales

Sensibilizar al alumno sobre la lengua-cultura meta y la propia mediante la exposición y el contraste de formas de presentarse, saludar, despedirse, guardar la distancia interpersonal e indicar direcciones espaciales que están de alguna manera condicionadas por la cultura de los interlocutores. Con esto se pretenden aclarar las expectativas en la intercomunicación y prevenir algunos malentendidos y choques culturales.

3.1.5 Objetivos estratégicos

Facilitar al alumno la reflexión acerca de la utilidad de sus conocimientos previos en la L1, específicamente el inglés y/o el te reo, para aprender español. En estas primeras dos unidades, dicha estrategia abarca principalmente el uso de referentes fonéticos, léxicos y pragmáticos de la lengua-cultura propia para aplicarlos a la lengua-cultura meta.

Además, fomentar que el alumno socialice en clase para desarrollar estrategias afectivas y de aprendizaje esenciales para motivarlo a adquirir y practicar la lengua en el contexto del salón de clases.

Por último, propiciar que el alumno recurra a la observación de elementos visuales como estrategia de comprensión e interpretación del *input* lingüístico.

3.1.6 Objetivos pragmáticos

Propiciar en el alumno la conciencia sobre la existencia de variantes en el uso de español en distintas regiones y en la variante mexicana, enfoque principal del material.

Coadyuvar a que el alumno identifique diferencias en el uso de la variante mexicana del español dependiendo de contextos comunicativos en los que se lleva a cabo la

interacción lingüística. Específicamente, la distinción de situaciones formales e informales para saludar, despedirse, presentarse y preguntar información, dependiendo de la edad, relación interpersonal y rol social de los interlocutores.

Familiarizar al alumno con la utilización de elementos de la proxémica y la kinésica asociadas al uso de la lengua-cultura meta. Por ejemplo, el uso de lenguaje corporal para dar indicaciones espaciales, saludar y despedirse. Otro ejemplo es el uso de la distancia interpersonal para saludar, despedirse y transitar en la vía pública.

4. MARCO TEÓRICO

En esta sección presento las bases teóricas y conceptuales del material didáctico aquí mostrado, mismo que está basado en estudios en el área de la enseñanza-aprendizaje de las lenguas, específicamente en aquellos que dan luz sobre los retos enumerados en la sección "1. Introducción" de este trabajo. Como he mencionado, utilizo un enfoque mixto basado en el **enfoque comunicativo** y su variante por tareas, y el **enfoque intercultural**. Propongo que ambos enfoques tienen la capacidad de generar **aprendizaje significativo**, el enfoque comunicativo por su interés en un aprendizaje integrador e instrumental que le sea útil al alumno en su vida cotidiana (Cassany, 1990), y el enfoque intercultural, por partir de la cultura propia del alumno y hacer hincapié en la reorganización de sus patrones cognitivos culturales para vincularlos con la cultura de la lengua meta (Byram, 1997).

4.1 El material didáctico

Este trabajo adopta la propuesta de Tomlinson (2011), quien considera que los materiales didácticos no se limitan a los libros de texto; por el contrario pueden incluir:

videos, DVD's, correos electrónicos, YouTube, diccionarios, libros de gramática, libros y fotocopias de ejercicios [...] periódicos, paquetes de alimentos, fotografías, pláticas en vivo con nativo hablantes invitados, instrucciones del profesor, tareas escritas en tarjetas y discusiones entre los aprendientes. (Tomlinson, 2011, p. 2)

A través de esta visión pragmática y diversa de los materiales, Tomlinson propone utilizar tantas fuentes del *input* como sean posibles a través del desarrollo y adaptación de materiales, concebidos estos como instrumentos elaborados específicamente para incrementar el conocimiento y la experiencia del lenguaje. De acuerdo con el autor, los materiales didácticos pueden clasificarse en “instruccionales cuando informan al estudiante sobre la lengua, experienciales cuando proveen exposición a la lengua en uso, elicitadores cuando estimulan el uso del lenguaje o exploratorios cuando facilitan descubrimientos sobre el uso del lenguaje” (Tomlinson, 2001, p. 66).

En suma, en este trabajo entiendo por materiales didácticos todos aquellos instrumentos que facilitan a los estudiantes el desarrollo de sus habilidades lingüísticas y comunicativas (Delgadillo, 2005). Por esa razón, dichos materiales han sido considerados piezas centrales para los enfoques comunicativo e intercultural que comprenden el marco metodológico de enseñanza del presente trabajo.

4.2 El aprendizaje significativo

Desde los años 70, importantes corrientes y teorías pedagógicas y psicológicas, como el constructivismo, el interaccionismo y la teoría de la asimilación hicieron énfasis en el aprendizaje significativo, es decir, en un aprendizaje a largo plazo, con entendimiento y participación activa del alumno. El aprendizaje significativo se opuso entonces a los métodos tradicionales basados en la memorización, mecanización y repetición usados por corrientes como el conductismo.

Tanto el constructivismo de Piaget (1991) como el interaccionismo de Vygotsky (1978) plantearon la idea del desequilibrio entre la asimilación (de conocimientos a esquemas anteriores) y acomodación cognitivas (de los esquemas a nuevas situaciones) como fuente generadora del aprendizaje en el alumno (Signoret, s.f.). Con base en ello, Ausubel (1960) retomó y expandió la idea del aprendizaje significativo, según la cual los seres humanos conocen a través de conceptos abstractos y concretos que se incorporan a las estructuras de conocimiento que los individuos ya poseen. En su teoría de la asimilación cognitiva, Ausubel *et al.* (1997) contribuyeron con la

propuesta de implementar “los organizadores previos,” es decir, ideas integradoras relacionadas con el nuevo material que actuarán de nexo entre la estructura cognitiva preexistente del educando y las ideas nuevas. En otras palabras, los contenidos nuevos en todo material didáctico deben estar relacionados con los conocimientos previos del estudiante. Para Woolfolk (2010), Ausubel y Robinson (1969) hay dos tipos de organizadores que tienen que estar presentes en la planeación de la enseñanza, la cual incluye los materiales didácticos. El primer tipo son los organizadores comparativos, que funcionan activando o evocando conocimientos previos y que pueden servir para integrarlos o discriminarlos a fin de construir el nuevo conocimiento. El segundo tipo son los organizadores expositivos, los cuales introducen *input* innovador para que el educando comprenda construcciones cognitivas subsecuentes.

A pesar de la larga trayectoria de dichos enfoques pedagógicos, hasta hace unos años la literatura sobre los materiales didácticos en la enseñanza del español, en México en particular, llamaba la atención hacia la falta de materiales para la promoción del aprendizaje significativo (ver Delgadillo, 2005). Como se mencionó anteriormente, este es uno de los retos que este trabajo retoma.

4.3 El enfoque comunicativo

El enfoque comunicativo considera el desarrollo de las habilidades lingüísticas como una herramienta comunicativa útil para las situaciones reales de la convivencia y existencia humana. Así, este enfoque, también conocido como nocio-funcional, basa sus contenidos en los usos de la lengua del estudiante que interactúa en el aula, quien “escucha, lee, habla con los compañeros y practica” (Cassany, 1990: 5). La evolución del enfoque comunicativo condujo al desarrollo del enfoque metodológico por tareas. Para este enfoque, la realización de tareas no implica únicamente practicar la lengua, sino usarla. Las tareas constituyen un acto comunicativo completo y son la pieza clave contenedora del *input* lingüístico para la planeación e implementación de la enseñanza (Nunan, 1998). Livingstone y Ferreira (2009, p. 96) propusieron hacer uso de tareas para “organizar la enseñanza en actividades comunicativas que promuevan

e integren diferentes procesos relacionados con la comunicación.” En este sentido, existen importantes contribuciones que han aplicado los principios del enfoque comunicativo y por tareas al diseño de materiales. Por ejemplo, para Breen (1987, p. 23) una tarea es

cualquier acción estructurada para el aprendizaje de una lengua que posea un objetivo específico, un contenido apropiado, un procedimiento de trabajo especificado y una amplia serie de posibilidades resultantes [...] desde el ejercicio sencillo y breve hasta actividades más largas y complejas, como pueden ser la resolución de problemas en grupo, las simulaciones o la toma de decisiones.

Para Zanón (1999), las tareas son una serie de actividades y materiales (que van desde el libro de texto, hasta las clases, videos, etc.), planeados para llegar a una tarea final. Estos materiales pueden ser modificados y adaptados a las dinámicas específicas de las clases, pero a final de cuentas conforman unidades organizadas en torno a la realización de la tarea final.

En este trabajo tomo en cuenta la mirada flexible y autocrítica de los autores del enfoque comunicativo, quienes han señalado, por ejemplo, que “la clase no es el mundo real, y aprender una lengua no es lo mismo que usar la lengua. Una cierta proporción de artificialidad es inseparable del proceso de aislar y centrar las cuestiones lingüísticas para el estudio” (Swan, 1985b). En otro ejemplo, Swan reflexiona que “el hecho de enseñar funciones y conceptos no puede reemplazar la enseñanza de la gramática”:

La cuestión acerca del sistema gramatical es que un número de reglas limitado y descriptible permite al aprendiente generar una gama enorme de enunciados que se pueden usar, en combinación con sistemas paralingüísticos y semióticos, para expresar cualquier función (Brunfit, 1978 citado en Swan, 1985b).

Por ello, Swan (1985b) no desecha incluir programaciones tradicionales en cuestiones gramaticales, léxicas, semánticas, etc., que no tienen ninguna garantía de ser incluidas

siguiendo únicamente una lista de funciones y nociones de alta prioridad en los programas de lenguas. Tomando en cuenta esta recomendación de Swan, el material propuesto aquí integra los aspectos tradicionales de la lengua y las funciones comunicativas.

4.4 El enfoque intercultural

El enfoque intercultural hace hincapié en el desarrollo de capacidades de comprensión e interacción con la cultura de la lengua meta, dado que la competencia comunicativa también depende del acercamiento cultural (Seelye, 1971). Este enfoque es crucial para el diseño de materiales con una dimensión práctica, centrados en la cultura de la sociedad meta (la hispanoamericana y particularmente la mexicana), pues contiene un enorme potencial para el anclaje del aprendizaje significativo. Puede inferirse que la perspectiva por tareas es complementaria a la intercultural, ya que señala que los alumnos se enfocan en el significado más que en la estructura lingüística o la forma de la tarea. El significado es entonces el que lleva a los alumnos a la comprensión, producción e interacción en la lengua (Zanón, 1999). En la enseñanza de lenguas, el desarrollo de la competencia intercultural está centrada en el significado, que se moviliza a través de los “procesos de interpretación y generación de expectativas” de los interlocutores, mismos que están condicionados por su cultura (Garcíadiego, s.f., p.5). Es por ello que este enfoque señala que poseer competencia lingüística (fonológica, morfológica, sintáctica, semántica y pragmática) no implicaba realizar una comunicación exitosa, puesto que “las situaciones comunicativas no [...] (significan) lo mismo para todos en todas partes del mundo” dado que las personas tienen procesos de interpretación distintos para un mismo fenómeno (Garcíadiego, s.f., p.4). La competencia intercultural lidia con estos choques interpretativos (culturales) y fomenta la relación entre la lengua-cultura meta y la nativa al facilitar la reflexión acerca de las normas culturales propias y ajenas.

Sin embargo, desarrollar la competencia intercultural implica desafíos metodológicos. En primer lugar, se trata de un aprendizaje que no es acumulativo, sino procedimental: la adquisición de nuevas estructuras para reorganizar y aplicar el

conocimiento. En segundo lugar, plantea la necesidad de contextualizar la comunicación en situaciones de no inmersión, como la que caracteriza a este trabajo. En tercer lugar, requiere que el aprendizaje se adapte a las necesidades distintas de los aprendientes. En cuarto lugar, necesita crear materiales didácticos situados en una cultura en particular y que contengan saberes sobre la construcción del mundo de patrones culturales propios y ajenos (Garcíadiego, s.f.; Pflieger, material de clase, 2013a). Por último, requiere implementar evaluaciones adecuadas.

4.5 Factores lingüísticos, cognoscitivos y afectivos

Hay además distintos factores que influyen en la adquisición de una lengua extranjera y que deben ser tomados en consideración en el proceso de enseñanza-aprendizaje del E/LE y en específico en el desarrollo de materiales didácticos.

El diseño de materiales tiene que incluir los **factores lingüísticos** del español, como los conocimientos:

fonológicos para reconocer los sonidos, *morfológicos* para reconocer la secuencia de sonidos en palabras, *sintácticos* para reconocer las palabras en el enunciado, *semánticos* para comprender su significado y *pragmáticos* para saber que el enunciado es adecuado en el evento comunicativo en que se participa. (Garcíadiego, s.f., pp. 4-5)

De manera menos evidente, contribuyen también una serie de **factores cognoscitivos** que se consideran inherentes a la adquisición de una lengua. Es decir, los factores cognoscitivos comprenden la aplicación de los procesos psicolingüísticos requeridos en la comunicación y el desarrollo del interlenguaje: “la sensibilización, recepción de datos lingüísticos y culturales, el desarrollo de estrategias de comprensión e interpretación y producción” (Delgadillo, 2005, p. 147). Congruente con esto, el material diseñado aquí pretende fomentar en los alumnos el reconocimiento del *input* lingüístico, su entendimiento, aplicación, análisis y evaluación para facilitar procesos de creación y uso del interlenguaje.

Además, existen los **factores afectivos**, (psicológicos, socio-culturales y biográficos) que también permean la adquisición de la lengua. Estos factores se refieren a las emociones que el alumno asocia a los procesos de aprendizaje y que influyen de manera positiva o negativa en sus motivaciones por el estudio. En este sentido, el interés instrumental en aprender español o el interés en la integración del aprendiente en una sociedad hispanohablante (Gardner y Lambert, 1972), la distancia social, el grado de aculturación (Schumann, 1978), las motivaciones intrínsecas y extrínsecas (Ausubel, 1983), así como el contexto social y del salón de clases (Lecomte, 1978), pueden generar motivaciones positivas o aversivas (temor, frustración, evasión, etc.) hacia el aprendizaje de la lengua (ver sección 2.2 para algunas consideraciones respecto a factores afectivos en el contexto neozelandés). En el material aquí diseñado se incluyen contenidos visuales y audio-visuales que promueven la familiarización afectiva del alumno con las prácticas y manifestaciones culturales compartidas por muchos hispanohablantes, en particular por mexicanos, pero no exclusivamente.

Los factores lingüísticos, cognitivos y afectivos mencionados han sido ampliamente estudiados por distintas corrientes en campos como la psicología del aprendizaje, la pedagogía y la lingüística. Dichas contribuciones me han sido útiles para entender las estrategias de aprendizaje, comunicativas y afectivas propias del estudiante en el desarrollo de su interlenguaje y para incorporarlas en el material didáctico. Por ello, dichos factores son el cimiento sobre los cuales definí las características y objetivos de los materiales.

5. METODOLOGÍA Y JUSTIFICACIÓN

5.1 Diseño

Con base en las corrientes que han contribuido a las teorías del aprendizaje significativo, en la planeación del material como facilitador de dicho aprendizaje he tomado en cuenta los siguientes organizadores previos y comparativos:

- Los fonemas de la L1 y L2 (inglés o maorí) fungirán como organizadores comparativos con la lengua española (LE); forman parte de los conocimientos previos que el alumno integrará o discriminará en su aprendizaje de la LE.
- La utilización del léxico del español incorporado al inglés (por ejemplo, *gusto, fiesta*) y de cognados (*biólogo-biologist, formal-formal*), contribuye a anclar conocimientos nuevos de la LE a conocimientos previos de los estudiantes.
- Imágenes y videos sobre interacciones sociales para saludar, presentarse, despedirse, presentar a otros, pedir y dar información personal e indicaciones espaciales funcionarán como organizadores comparativos con las funciones comunicativas que el estudiante pone en práctica en su L1.
- Los diálogos y las estructuras gramaticales presentan nuevo *input* lingüístico y desempeñan el papel de organizadores expositivos para que el alumno comprenda información subsecuente y para que los utilice en su comunicación.
- Los juegos de memoria y lotería presentan vocabulario (profesiones, nacionalidades, numerales) desconocido al alumno, pero acompañado de imágenes o texto que el estudiante puede relacionar con conocimientos previos, por ejemplo, el uso de los números arábigos, equivalente en la L1 y la LE.
- Las interacciones sociales (entre pares y con el profesor) les harán también socializar la lengua de manera comunicativa en forma similar a como lo han hecho previamente en otras clases en su L1.

- La comparación de patrones culturales de la cultura de partida con la de la LE permitirá también retomar conocimientos anteriores, que se reafirmarán o se desecharán en el contexto cultural de la LE.

De igual manera, a fin de que el aprendizaje resulte significativo, el material diseñado está organizado para ir de la mano con la lógica de los procesos cognitivos de los alumnos: involucran la formulación de hipótesis, su comprobación, la incorporación de nuevos conocimientos, el remplazo y la reestructuración de elementos lingüísticos, así como su automatización (Delgadillo, 2011).

De manera más concreta, con la guía del enfoque comunicativo y por tareas, los procesos cognitivos mencionados en el párrafo anterior se han incorporado en el material didáctico para el desarrollo de habilidades receptivas y productivas del español: escuchar, leer, hablar y escribir.

Ya he mencionado el recurso a las unidades didácticas conformadas por secuencias de tareas con el fin de llegar a una tarea final. Además, el enfoque comunicativo plantea una serie de principios, como la conducción del aprendizaje del alumno de forma inductiva, así como la progresión de actividades de más controladas a menos controladas. (Delgadillo, 2005; Nieto, material de clase, 2012a). El enfoque comunicativo propone los siguientes lineamientos didácticos que he retomado para el diseño de este trabajo (Delgadillo, 2005; Nieto, material de clase, 2012b):

- 1) El uso de materiales auténticos y semi-auténticos, es decir, materiales cuya función en la vida cotidiana es comunicar contenidos. Por ejemplo, videos, carteles, fotos, canciones o cualquier material que de alguna manera utiliza o incorpora el idioma meta.
- 2) La práctica de la lengua mediante juegos de roles, debates y otras actividades comunicativas.
- 3) La incorporación de tareas, simulaciones y proyectos alrededor de varias temáticas.

Sin embargo, los retos metodológicos que estas técnicas plantean para el profesor de niveles básicos son considerables. Por ejemplo, el alumno aún no es capaz de entender el *input* y el contexto de muchos materiales auténticos, de instrucciones complejas, o carece de la capacidad para participar en debates o realizar proyectos. Por eso, muchas de estas técnicas se recomiendan más para cursos intermedios o avanzados (Shephard, 2004). Sin embargo, aquí he hecho un esfuerzo por incorporar formas sencillas de estas técnicas y adaptarlas a las necesidades del estudiante principiante.

Por otro lado, en niveles básicos, la enseñanza de la competencia intercultural está enfocada en la sensibilización del estudiante a la cultura de la lengua meta y la utilización de métodos comparativos de concientización sobre la cultura propia. En esta etapa el papel del profesor consiste en mediar los elementos periféricos interculturales, es decir, elementos culturales relacionados con lo que la gente *hace* (por ejemplo, cómo saluda, cómo come, etc.) (Pfleger, material de clase, 2013b)³. El enfoque intercultural plantea una serie de técnicas para este tipo de conocimiento práctico, mismas que utilizaré en el diseño de material (Pfleger, material de clase, 2013b; Taylor y Sorenson, 1961):

1) Las islas culturales son técnicas para exponer a los estudiantes a imágenes, léxico u objetos que desarrollan la idea mental de la cultura meta. Por ejemplo, colocar carteles, mapas y objetos típicos de un lugar para estimular el interés del estudiante por aprender la lengua meta.

2) Los medios audiovisuales son efectivos para transmitir la cultura de manera realista a través de imágenes y sonidos que construyen narrativas, presentan interacciones, etc.; despiertan el interés del estudiante, lo que lo motiva; al mismo tiempo, enseñan vocabulario y estructuras de la lengua y permiten practicar la comprensión auditiva.

3) El lenguaje corporal y la cinética pueden incluirse en la enseñanza de la lengua extranjera como un conjunto de gestos y prácticas que acompañan la comunicación en

³ Opuesto a lo que la gente *es* (por ejemplo, como se identifica) que es un saber cultural más complejo y que se cubre en niveles más avanzados en la enseñanza de la LE

una cultura dada. Las tarjetas de instrucciones audio-motoras o unidades audio-motoras son instrucciones escritas o verbales para que el alumno lleve a cabo la acción o gesto apropiadamente.

4) Las cápsulas culturales son una breve descripción o ilustración de aspectos culturales meta que se contrastan con la cultura propia. Pueden realizarse mediante discurso verbal, texto, imágenes, videos o juegos de roles, y su fin es proveer conocimientos sobre las culturas.

Böhm (p.18) sugiere además la utilidad de los juegos escénicos y las situaciones de interacción en la enseñanza intercultural, mismos que coinciden con los juegos de roles propuestos por el enfoque comunicativo.

5.2 Formas de evaluación previstas

En este campo se coincide con el enfoque comunicativo y con Ravera Carreño (1990) en que no se deben castigar los errores formales, se deben tolerar los distintos ritmos de aprendizaje de cada alumno y se debe valorar su avance. Se hará por ello uso de la evaluación formativa, la cual tiene la finalidad de adaptar el "proceso didáctico a los progresos y necesidades de aprendizaje observados en los alumnos" (Jorba y Sanmartí, 1993, p. 26). Al respecto, las formas de evaluación que acompañan la implementación de los materiales didácticos aquí diseñados son de varios tipos: diagnóstica, continua, mediante tareas y auto-reguladora.

Por un lado, el material está pensado para ser flexible y apoyar la labor del profesor, quien podrá adaptarlo de acuerdo a los intereses específicos de la clase. Por ello, se recomienda hacer al inicio del curso una evaluación diagnóstica basada en un breve cuestionario acerca de los intereses personales del estudiante (ver Anexo B).

Se propone asimismo otro tipo de evaluación de carácter continuo basada en la observación del comportamiento de los alumnos en el salón de clases y la corrección grupal de los ejercicios en clase. Algunas actividades requieren que el profesor circule en el salón de clases para observar el desempeño de los estudiantes y resolver dudas

(Delgado, material de clase, 2013). El tiempo destinado a la corrección y a la resolución de dudas está incluido en la duración de los ejercicios y las actividades. Las incorrecciones encontradas en este tipo de evaluación continua son de gran potencial para dar información sobre los procesos de comprensión de las reglas del español y por lo tanto se convierten en una herramienta que ayudará a la clase en el aprendizaje colectivo. Se sugiere que se elaboren fichas de observación que lleven un registro fechado con base en una lista de fallas observadas en el progreso de aprendizaje del alumno en cuanto a sus estrategias cognitivas, afectivas y comunicativas (ver Anexo C). Por ejemplo, se pueden desglosar indicadores acerca del grado de comprensión del alumno, del propósito del discurso, las limitaciones de su memoria, la falta de motivación y otros problemas en las capacidades de aprendizaje (Martínez, material de clase, 2013).

Por otro lado, para monitorear el avance de los alumnos en las cuatro habilidades lingüísticas, las actividades y ejercicios aquí diseñados pueden también ser instrumentos para la evaluación mediante tareas (Soler, 2008). Es decir, se propone una evaluación basada en el uso de tareas en la que el centro de evaluación no es sólo el constructo lingüístico, sino la propia tarea. Con la realización de esta, el maestro se da cuenta de si los alumnos han procesado el aprendizaje previsto, si tienen los prerrequisitos para el posterior aprendizaje, o si convendría reafirmar o modificar ciertos aspectos en futuras secuencias didácticas. Esto permitirá al profesor redefinir los objetivos y los materiales, así como llevar un seguimiento del desarrollo personal del estudiante.

Finalmente, se propone la autorregulación como una forma evaluativa en la que se comparten los objetivos de aprendizaje con los alumnos y en la que ellos se apropian de los criterios e instrumentos de evaluación (Jorba y Sanmartí, 1993). Por ello, se sugiere la coevaluación, es decir la corrección de muchas de las actividades y ejercicios con la participación del profesor y del grupo. Otros ejercicios y actividades están pensados para realizarse en parejas a fin de ir construyendo en estas primeras horas de clase la dinámica de corrección mutua.

5.3 Objetivos de las unidades

Los objetivos de las dos unidades diseñadas para 10 horas de clase son los siguientes.

UNIDAD 1

- Objetivos comunicativos
 - Los alumnos aprenderán a saludar, despedirse, presentarse y presentar a otros.
- Objetivos interculturales y pragmáticos
 - Los alumnos tomarán conciencia sobre las convenciones para referirse al interlocutor en situaciones formales o informales en algunas regiones hispanohablantes.
 - Los alumnos compararán formas de saludos, despedidas y presentaciones entre la cultura meta y la propia.
 - Los alumnos practicarán convenciones de saludos y despedidas de algunas regiones hispanohablantes.
- Objetivos lingüísticos
 - Los alumnos utilizarán el verbo *ser* para identificarse e identificar a otros.
 - Los alumnos aprenderán vocabulario básico de saludos, despedida, presentaciones y profesiones.
- Objetivos estratégicos
 - Los alumnos se darán cuenta de que la socialización en clase les permite practicar la lengua en un contexto comunicativo real.
 - Los alumnos se percatarán de la utilidad de sus conocimientos previos en el aprendizaje de la LE.
 - Los alumnos reflexionarán sobre las diferencias culturales al socializar en otra lengua.
 - Los alumnos valorarán el papel del juego en el aprendizaje.

UNIDAD 2

- Objetivos comunicativos
 - Los alumnos aprenderán a pedir y dar información personal básica que permita iniciar una interacción comunicativa.
 - Los alumnos aprenderán a dar y pedir referencias e indicaciones espaciales.
- Objetivos interculturales
 - Los alumnos compararán la distancia interpersonal en lugares públicos entre sociedades anglosajonas e hispanoamericanas en general.

-
- Los alumnos practicarán lenguaje corporal y proxémico útil para dar referencias espaciales e interactuar en la vía pública en algunas sociedades hispanoamericanas.
 - Objetivos lingüísticos
 - Los alumnos practicarán el uso del verbo *ser* para identificarse e identificar a otros, así como, los verbos *quedar* y *estar* para dar ubicaciones.
 - Los alumnos distinguirán el uso semántico entre artículos definidos e indefinidos. Usarán los artículos definidos según el género y número correspondientes y usarán combinaciones y contracciones de los artículos definidos con las preposiciones *a*, *en* y *de*.
 - Los alumnos aprenderán vocabulario sobre nacionalidades, números, ubicación espacial, la vía pública, establecimientos y transporte públicos.
 - Objetivos estratégicos
 - Los alumnos se darán cuenta de que la socialización en clase les permite practicar la lengua en un contexto comunicativo real.
 - Los alumnos valorarán el papel del juego en el aprendizaje.
 - Los alumnos observarán algunos aspectos de la proxémica y la kinésica usados en la vía pública y asociados a la cultura de la lengua meta.

FUENTES CONSULTADAS

Ausubel, D. (1960). The use of advance organizers in the learning and retention of meaningful verbal material. *Journal of Educational Psychology*, 51, 267-272.

Ausubel, D., Novak, J. y Hanesian, H. (1997). *Psicología educativa. Un punto de vista cognoscitivo*. México: Trillas.

Ausubel, D., Robinson, F. (1969). *School Learning: An Introduction to Educational Psychology*. New York: Holt, Rinehart & Winston.

Bell, A., & Kuiper, K. (2000). *New Zealand English*. John Benjamins Publishing.

Bennett, M. J. (1998). "Intercultural communication: A current perspective." En M. J. Bennett (Ed.), *Basic concepts of intercultural communication: SE/LEcted readings* (pp. 1-34). Yarmouth, ME: Intercultural Press.

Böhm, Siegfried, Ruben Garciadiego, Sabine Pflieger, Dieter Rall. (s/f) Hacia la interculturalidad en el salón de clase de lenguas extranjeras: Reflexiones generales y aspectos didácticos.

Brown, P. y Levinson, S. (1987). *Politeness: Some universals in language use*. Cambridge University Press.

Byram, M. (1997). *Intercultural Communicative Competence*. Clevedon: Multilingual Matters.

Cuétara, J. (2013). Correlatos grafía-fonema para el español de México. [Material de clase]. Fonética, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.

Delgadillo, R. E. (2001). "El desarrollo de la capacidad para leer y escribir como estrategia de enseñanza en el proceso de adquisición del español como segunda lengua" Ponencia presentada en el VI Congreso Nacional de Lingüística aplicada en la UADY, Octubre 2001.

Delgadillo, R. E. (2005). "Los materiales didácticos en la enseñanza comunicativa del español como segunda lengua", (141-159). En Gilbón, D., et al. *Lenguas y diseño. Puntos de encuentro*. CE/LE-UNAM, México.

Delgadillo, R. E. (2011). [Material de clase]. Temas de adquisición de la L2.

Delgado, A. (2013). La función de la práctica docente. [Material de clase] Planeación, observación y práctica de clase, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.

Dunleavy, T., & Joyce, H. (2012). *New Zealand Film and Television: Institution, Industry and Cultural Change*. Intellect Books.

-
- Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972). *Attitudes and motivation in second language learning*. Rowley, MA: Newbury House.
- Goffman, E. 1967. *Interaction ritual. Essays on face to face interaction*. New Jersey, Aldine Transaction
- Hall, E. T. (1984). *The Dance of Life: The Other Dimension of Time*. Knopf Doubleday Publishing Group.
- Hall, E. T. (1989). *Beyond Culture*. Anchor Books.
- Haug, J. (2011). Authentic activities and Materials for adult ESL Learners. *Journal of Adult Education*, 40 (1).
- Hay, J., Maclagan, M., & Gordon, E. (2008). *New Zealand English*. Edinburgh University Press.
- Jorba, J. Sanmartí, N. (1993). La función pedagógica de la evaluación. *Aula de Innovación Educativa*, 20, pp.20-30.
- Lara, G. (2013). Espacios para vivir y convivir. Tesis de Especialista en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, CEPE-Universidad Nacional Autónoma de México.
- Las producciones del escorpión S.L., Sogepaq (Productoras) y A. Amenábar (Director). (1996). *Tésis*. [Película]. España.
- LeCompte, M.D. (1978). Establishing a workplace: Teacher control in the classroom. *Education and Urban Society*, Sage Publications, November, pp. 87-106.
- Livingstone, K.A. y Ferreira, A. (2009). La efectividad de un modelo metodológico mixto para la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera. *Boletín de Filología*, Tomo XLIV, Número 2, 89-118.
- Martínez, P. (2013). Elaboración de instrumentos de evaluación formativa. [Material de clase]. Evaluación, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid.
- Nieto, M. (2012a) Los materiales didácticos y el proceso de aprendizaje. [Material de clase] Diseño de material, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.
- Nieto, M. (2012b). Materiales desde la perspectiva del enfoque nocio-funcional. [Material de clase] Diseño de Materiales, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.
- Nunan, D. (1998). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Cambridge: University Press.

- Pfleger, S. (2013a). Saberes. [Material de clase] Estudios de Interculturalidad, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.
- Pfleger, S. (2013b). La adquisición y la enseñanza de la interculturalidad en el salón de clase. [Material de clase] Estudios de Interculturalidad, Universidad Nacional Autónoma de México, México D.F.
- Piaget, J. (1991). *Seis estudios de psicología*. Barcelona: Editorial Labor.
- Quino. (2005). Todo Mafalda. Círculo de lectores.
- Ravera Carreño, M. (1990). La expresión oral: teoría, tendencias y actividades. *Didáctica de las segundas lenguas*. Madrid: Aula XXI/Santillana, 13-42.
- Schumann, J. H. (1978) "The acculturation model for second-language acquisition." (pp. 27-50). En R. C. Gingras (Ed). *Second language acquisition and foreign language teaching*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Seelye, H.N. (1971). *Teaching Culture. Strategies for foreign language educators*. Illinois: National Textbook Company.
- Shepard, S. (2004). El uso de los materiales auténticos. British Council. Disponible en <http://www.teachingenglish.org.uk/article/using-authentic-materials> Recuperado el 13 de diciembre del 2013.
- Sigoret, A. (s.f.). Teorías innatas y cognitivas de la adquisición del lenguaje. CE/LE-UNAM.
- Soler, Ó. (2008). Diferentes enfoques en la evaluación de lenguas mediante tareas. Monográficos. *Marco E/LE*, 7.
- Taylor H. D. y J. Sorenson (1961), Culture Capsules. *The Modern Language Journal*, 45, 350-354.
- Tomlinson, B. (2001). 'Materials development.' En R. Carter and D. Nunan (eds.) *The Cambridge Guide to Teaching English to Speakers of Other Languages*. Cambridge: Cambridge University Press, 66-72.
- Tomlinson, B. (2011). *Materials Development in Language Teaching* (2ª. Ed). Cambridge University Press.
- Tomlinson, B. (2012). Materials development for language learning and teaching. *Language Teaching*, 45(2), 143-179.
- Vygotsky, L. S. (1978). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Watson, C. (1988). *New Zealand Feature Films: Their State and Status*. *New Zealand Sociology*, 3(2).

Woolfolk, A, Winne, P., Perry, N, & Shapka, J. (2010). *Educational Psychology* (4ª. Ed). Toronto: Pearson Canada.

Zanón G., J. (coord.). (1999). *La enseñanza del español mediante tareas*. España: Edinumen.

MESOGRAFÍA

24 Latidos Por Segundo (Productora). W. Cardeña (Director). (2012). La vergüenza durmiente. [Video]. Disponible en Internet:

<http://www.youtube.com/watch?v=jr2kmE8R8cA> Descargado el 17 de abril, 2014.

2DS Productions, Overture Films, State Street Pictures (Productoras) y A. De Villa. (Director). (2008). *Nothing like the Holidays*. [Película]. EU.

About.com. (s.f.). "Learn Spanish Pronunciation." Disponible en Internet:

<http://spanish.about.com/od/spanishpronunciation/> Consultado el 6 de febrero, 2014.

Canal de Agave producciones (Productora). (2012). *Capacitación Puma TV Tienda*.

[Video]. Disponible en Internet: <http://www.youtube.com/watch?v=1GIlnngKeODo> Consultado el 3 de abril.

Cassany, D. (1990). "Enfoques didácticos para la enseñanza de la expresión escrita."

Disponible en Internet: http://www.upf.edu/pdi/df/daniel_cassany/ Recuperado el 11 de abril del 2012.

EFE (Productora). E. Del Viso (Director). (2009). *Saludos y danzas maoríes en la visita de los Reyes a Nueva Zelanda*, Wellington, 23 de junio. [Video]. Recuperado el 15 de diciembre, 2013 en

<http://www.bing.com/videos/search?q=maori+saludos&qs=n&form=QBVR&pq=maori+saludos&sc=0-9&sp=-1&sk=#view=detail&mid=8EBB393D68D268E2F4AD8EBB393D68D268E2F4AD>

González, C. F. (2013). Cómo enseñar a "moverse" en español. La kinésica y la proxémica en la clase del E/LE. Tesis de Maestría. Universidad de Oviedo. Disponible en Internet:

http://digibuo.uniovi.es/dspace/bitstream/10651/18305/6/TFM_FontelaGonz%C3%A1lez.pdf Recuperado el 20 de mayo, 2014.

Hernández, Jhovanni. (2010). "Contracción artículos preposiciones". Blog: El idioma español y otras cositas. Disponible en internet: <http://jhovanny->

espanhol.blogspot.co.nz/2010/04/1-colegial-las-contracciones-de-los.html

Consultado el 24 de febrero, 2014.

Huckvale, M. (2014) Vowels. Speech, Hearing & Phonetic Sciences UCL Division of Psychology and Language Sciences. Disponible en Internet: <http://www.phon.ucl.ac.uk/courses/spsci/iss/week5.php> Consultado el 6 de febrero, 2014.

JOJU Producciones (Productora). (2010). *Saludos en español*. [Video] Disponible en Internet: <http://www.youtube.com/watch?v=AE-5RslCExA> Descargado el 15 de diciembre, 2013.

Ríos Moreno, C. (2011) La importancia del género gramatical en la enseñanza de español como lengua extranjera. Tesis. Université de Montreal. Disponible en Internet: https://papyrus.bib.umontreal.ca/xmlui/bitstream/handle/1866/6149/Rios_Cynthia_2011_memoire.pdf;jsessionid=77FDAAE2ACC3302D9A9B28963BE865E8?sequence=4 Recuperada 4 de abril del 2014,

Swan, M., (1985), A critical look at the communicative approach (1), *ELT Journal*, 39 (1), pp. 2-12. Disponible en Internet: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_E/LE/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/swan01_I.htm Recuperado el 17 de agosto, 2012.

Swan, M., (1985), A critical look at the communicative approach (2), *ELT Journal*, Vol. 39 (2), pp. 76-87. Disponible en Internet: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_E/LE/antologia_didactica/enfoque_comunicativo/swan01_II.htm Recuperado el 17 de agosto, 2012.

Telearte Argentina (Productora). (1996). *906090 Modelos*. [Serie televisiva]. Disponible en Internet: <http://www.youtube.com/watch?v=iHbOa1tTiE8> Descargado el 16 de enero, 2014.

Tomlinson, B. (2010). Principles and procedures of materials development. Part 2. Folio 14 (2). (MATSDA) Disponible en Internet: http://www.matsda.org.uk/folio_contents.html Recuperado el 15 de mayo del 2012.

VideoJug (Productora). (2013). *How to leave a party gracefully*. [Video]. Disponible en Internet: <http://www.videojug.com/film/how-to-leave-a-party-graciously> Descargado el 15 de diciembre, 2013.

Vivas, J. (2006). El enfoque intercultural en la enseñanza de E/LE y su aplicación en el aula. Red E/LE 6. Disponible en Internet: <http://www.mec.es/redE/LE2006/JuliaVivas.shtml> Recuperado el 27 de octubre, 2012.

Warner Bros., Brighr/Kauffman/Crane Productions (Productoras). (1994). *Friends*. [Serie tE/LEvisiva] Disponible en internet:
<http://www.youtube.com/watch?v=iQSObrt5t2k> Descargado el 15 de diciembre, 2013.

Web Spanish (Productora). (2010). *¿Dónde está el mercado?. Learn Spanish Vocabulary. Basic Level Lesson*. [Video]. Disponible en Internet:
<http://www.youtube.com/watch?v=0hY33RKdDRE> Descatgado el 17 de abril del 2014.

Web Spanish (Productora). (2013). Clases de español con: "El Guía Turístico"- Pidiendo direcciones. [Video]. Disponible en Internet:
http://www.youtube.com/watch?v=x_C4dYf53_c Consultado el 12 de abril, 2014.

INDICACIONES PARA EL PROFESOR

En esta sección se explican las razones de elección y diseño de material; asimismo, se incluyen sugerencias para su utilización en el salón de clase.

Al inicio de cada unidad se presentan al estudiante los objetivos generales de la lección en inglés y español como parte de las estrategias para el aprendizaje significativo. De esta manera se ofrece al alumno una visión global antes de que lleve a cabo el aprendizaje.

UNIDAD 1.1

Recursos tecnológicos

La unidad 1.1 contiene videos que requieren de recursos tecnológicos tales como una computadora portátil y un cañón para ser mostrados. A fin de evitar que fallas en el equipo o cortes en la electricidad imposibiliten la clase, en el Apéndice pueden encontrarse todas las transcripciones de los videos y su formato en audio MP3. El maestro puede leer dicha transcripción y utilizar las imágenes fijas que ya se incluyen en el material para continuar la clase sin problemas.

Sección 1 Fonética: vocales y consonantes (pp. 42-44)

El profesor puede señalar en inglés a los estudiantes que los sonidos del alfabeto se irán viendo a lo largo del curso con más detalle.

El diseño del material inicia con la fonética de vocales y consonantes para dar al estudiante una base de confianza. A pesar de que es una revisión rápida de los sonidos del alfabeto, el alumno podrá utilizar las tablas como referencia para pronunciar el vocabulario que irá aprendiendo durante el curso.

El maestro tiene varias opciones para trabajar las tablas: puede leer el vocabulario y pedir a los alumnos que repitan, puede enfocarse en algunos sonidos y regresar a otros más adelante, entre otras opciones.

Sección 2 Pragmática: Saludos (p. 45)

El profesor puede indicar a los estudiantes en inglés que las situaciones formales e informales no son fijas, pueden ser modificadas y hay excepciones dependiendo del lugar, la edad y el contexto. Sin embargo, existen convenciones generales y es útil estar conscientes de ellas para evitar malentendidos en la interacción comunicativa.

En la variante coloquial mexicana del español, las frases *¿Qué hubo?! o ¿Qué hubos?! (¿Qué le hubo a usted?>¿Qué hubo?!>¿Qué hubo?!>¿Qué hubos?!)* se utilizan como saludos informales entre amistades.

Sección 3 Práctica comunicativa (pp. 46-48)

Las imágenes presentan saludos de mano que junto con el beso en la mejilla o los abrazos son códigos de lenguaje corporal que pueden ser utilizados tanto para un saludo como para una despedida. El profesor podrá indicar que son el contexto y el código lingüístico los que determinarán si se trata de un saludo o una despedida.

Sección 5 Comprensión auditiva y pragmática (p. 50)

Se eligieron como materiales auténticos dos fragmentos cortos de escenas de la película española *Tesis* (una cinta de suspenso de Alejandro Amenábar). La variante del español en la película es el español peninsular. El objetivo es que los estudiantes escuchen el español hablado con fluidez natural y que al mismo tiempo observen el contexto en el que se enuncia.

Sección 7 Gramática: El verbo *ser* (p. 51)

La tabla de pronombres y conjugación del verbo *ser* incluye otras variantes del español en América Latina y España solo como referencia, ya que el material se enfoca en la variante mexicana.

Sección 9 Lúdica: Juego de memoria (p. 55)

El material para el juego de memoria puede ser elaborado por el profesor: se imprimen a color las tablas que contienen las fichas; se pegan en un cartón y se recortan. Un procedimiento similar se usa para las ruletas; las agujas de la ruleta se pueden elaborar con un palillo abate-lenguas y un remache de metal. El maestro se asegurará de que las fichas estén completas.

UNIDAD 1.2

Recursos tecnológicos

La unidad 1.2 contiene videos que requieren de recursos tecnológicos como una computadora portátil y un cañón para ser mostrados. A fin de evitar que fallas en el equipo o cortes en la electricidad imposibiliten la clase, en el Apéndice pueden encontrarse las transcripciones de los videos y sus formatos en audio MP3. El maestro puede leer dicha transcripción y utilizar las imágenes fijas que ya se incluyen en el material para continuar la clase sin problemas.

Sección 3 Comprensión auditiva y pragmática (p. 65)

Se eligieron como materiales auténticos:

- 1) Un video de foto fija “Saludos en español” que muestra la variante mexicana del español.
- 2) Otro fragmento de la película española *Tesis* que muestra la variante del español peninsular.

El objetivo es que los estudiantes escuchen el español hablado con fluidez natural y que al mismo tiempo observen el contexto en el que se enuncia.

Sección 5 Pragmática: *Tú o usted* (pp. 67-68)

La última imagen (núm. 8, p. 68) refleja estereotipos y formas jerarquizadas de relacionarse entre jefes-empleados. Se incorporó al material con el objetivo de exponer al estudiante a una convención que puede encontrarse en una situación real de interacción comunicativa y que ignorarla puede tener consecuencias sociales, como ser considerado “irrespetuoso”.

Sin embargo, el profesor debe señalar que no todas las relaciones de autoridad o jerarquía en México obedecen dicha convención, que depende de las personas, el lugar y el tipo de trabajo. De igual manera, el profesor puede explicar en inglés cómo muchas de estas convenciones están cambiando el uso de *usted* a *tú* al darse relaciones más horizontales, por ejemplo, en las relaciones entre profesores y alumnos.

Sección 6 Intercultural: Saludos, despedidas y presentaciones (pp. 69-71)

Recursos tecnológicos: Si por alguna falla es imposible visualizar los videos, en el Apéndice se encuentran fotos fijas de los 6 videos para realizar las actividades.

Ninguno de los 6 videos están transcritos, pues el objetivo de estas actividades es observar el lenguaje corporal.

El profesor puede aclarar a los estudiantes en inglés que las situaciones presentadas en los 6 videos no son reglas fijas, pueden ser modificadas y hay excepciones dependiendo del lugar, la edad y el contexto. Sin embargo, existen en forma de convenciones generales y es útil estar conscientes de ellas para evitar malentendidos en la interacción comunicativa.

UNIDAD 2.1

Sección 2 Práctica comunicativa (p. 78)

En A4 se requiere que los estudiantes digan su nacionalidad, lo cual aún no se ha visto en clase. Sin embargo, como es un grupo homogéneo y la mayoría de los estudiantes comparte la nacionalidad neozelandesa, el profesor podría:

- 1) pedir que los estudiantes busquen su nacionalidad en español en el diccionario o que se refieran a la pp. 80-81 que contiene la tabla de algunos países y nacionalidades en español así como sus banderas.
 - 2) practicar el uso del adjetivo "neozelandés" con todo el grupo (femenino-masculino, plural y singular).
-

Sección 5 Intercultural: Distancia interpersonal en la calle (pp. 84-85)

Las actividades A3 y A4 piden a los estudiantes que comenten o discutan impresiones entre sí; para ello pueden usar el inglés. Esto sería posible en el contexto de enseñanza para el que este material ha sido diseñado. Sin embargo, si se tratara de un salón multilingüe, probablemente las actividades tendrían que posponerse a niveles más

avanzados para que las discusiones fueran en español. También se podría adaptar la actividad de manera que la discusión se elimine y la actividad se enfoque sólo en la concientización sobre las relaciones proxémicas y dejar para niveles avanzados actividades que conduzcan a una mayor profundidad en el tema.

UNIDAD 2.2

Sección 1 Gramática: Artículos definidos (p. 93)

A1

Para leer la cápsula cultural puede utilizarse el diccionario y comentarse con el profesor. Algunos de los problemas de comprensión pueden deberse a la falta de conocimiento de vocabulario: *lucha libre, siglo, hombres, mujeres, deporte, popular, destreza, técnica*. Sin embargo, la capsula contiene imágenes que apoyan la comprensión de este vocabulario.

A2

Se trabajan dos formas gramaticales al mismo tiempo, artículos definidos e indefinidos, con el objetivo de que el alumno empiece a diferenciar la función semántica y pragmática entre ambos.

El profesor informará al estudiante que se irán viendo otras formas de uso de los artículos definidos e indefinidos a lo largo del curso.

Sección 2 Comprensión de Lectura (pp. 95-96)

A4

El profesor pide que los estudiantes usen el diccionario para leer la sinopsis de la película y elaborar una lista de vocabulario.

Sección 5 Vocabulario: Ubicación (p. 101)

En el diálogo se resaltan los verbos “estar” y “quedar” para dar ubicaciones en el contexto comunicativo. El profesor puede aprovechar este diálogo para enfatizar el uso de dichos verbos a fin de que los alumnos tomen conciencia de esas formas. Posteriormente, los alumnos podrán practicarlos en la Sección 6, de manera auditiva en A1 y escrita en A3.

Sección 8 Práctica comunicativa: Ubicación (p. 106)

Para leer la cápsula cultural puede utilizarse el diccionario y comentarse con el profesor. Algunos de los problemas de comprensión pueden deberse a la falta de conocimiento de vocabulario: *norte, amarillo, mercados, pirámides, artesanías y aguas termales*. Sin embargo, la capsula contiene imágenes que apoyan la comprensión de éste vocabulario.

Sección 9 Vocabulario: Direcciones (p. 107)

A1

En el diálogo están subrayadas las indicaciones que da Laura al taxista; estas coinciden con las que se presentan secuencialmente en la tabla de A2 con sus respectivas imágenes. El profesor puede ir pausando la grabación y señalando las imágenes que corresponden a las indicaciones de Laura.

Sección 11 Intercultural: Gestos en la vía pública (p. 111)

A1

El profesor explicará, como se vio en la Sección 10, que hay una manera formal y otra informal de dar indicaciones y que el primer ejemplo de la tabla en A1 "gire a la derecha" es una indicación formal.

Tarea final (p. 113)

Para la tarea final el profesor deberá pedir a los estudiantes que realicen la primera parte de la actividad en casa una clase antes. Deberá además explicar las instrucciones y cerciorarse de que los estudiantes las han comprendido. En caso de ser necesario, podría usar el inglés para dar las instrucciones.

MATERIAL DISEÑADO

A continuación se presentan dos unidades de material para las 10 primeras horas de clase de español para extranjeros. El material está especialmente diseñado para un nivel básico (A1 del MCER) en un contexto de aprendizaje escolarizado a nivel universitario con alumnos neozelandeses, principalmente estudiantes cuya lengua materna es el inglés o el te reo (maorí). Cada unidad contiene una ficha pedagógica con el fin de apoyar al profesor en la planeación de su clase.

UNIDAD 1

PRIMERA SESIÓN

Unidad	1
Sesión	Primera
Nivel	A1, MCER
Duración	Total 2.5 horas 35 m Sección 1 Fonética: Vocales y consonantes 10 m Sección 2 Pragmática: Saludos 30 m Sección 3 Práctica comunicativa: Saludos 5 m Sección 4 Práctica de vocabulario 10 m Sección 5 Comprensión auditiva y pragmática 5 m Sección 6 Práctica comunicativa 10 m Sección 7 Gramática: El verbo <i>ser</i> 15 m Sección 8 Vocabulario: Profesiones y oficios 15 m Sección 9 Lúdica: Profesiones y oficios
Ordenamiento de clase (sugerencia)	Sillas en círculo pegadas a la pared
Perfil de los alumnos	Estudiantes universitarios y profesionistas de 18-35 años; lengua materna: inglés y/o <i>te reo</i> (maorí).
Conocimientos previos	Inglés como L1 o como L2 en los casos en los que el maorí es L1. Sin conocimiento de la lengua española, excepto por algunas palabras y frases incorporadas en el léxico del inglés, como <i>fiesta, siesta, gusto</i> ("with gusto"), etc.
Objetivos comunicativos	Saludar, presentarse y despedirse.
Objetivos lingüísticos	Usar el verbo <i>ser</i> para identificarse e identificar a otros.
Objetivos interculturales y pragmáticos	Reconocer las convenciones formales e informales para saludar y despedirse en algunas comunidades hispanohablantes.
Objetivos léxicos	Aprender vocabulario básico de saludos, despedida y profesiones.
Objetivos estratégicos	Recurrir a la observación visual para comprender e interpretar. Usar referentes fonéticos y léxicos del inglés y del <i>te reo</i> para aprender español. Socializar en clase para facilitar la práctica comunicativa.
Materiales	Computadora portátil, pantalla, cañón de proyección de video, videos que muestran saludos/despedidas, hojas de ejercicios, tarjetas de un juego de memoria y una ruleta de pronombres personales.

En esta sesión aprenderás a:

- **Presentarte, saludar y despedirte en situaciones formales o informales**
- **Utilizar el verbo *ser* para identificarte e identificar a otros**
- **Usar tus conocimientos previos del inglés y del maorí para aprender español**

In this session you will learn how to:

- **Say hello, introduce yourself and say goodbye in both formal and informal situations**
- **Use the verb *to be* to identify yourself and others**
- **Make use of your English and Te Reo knowledge to learn Spanish**

SECCIÓN 1 FONÉTICA: VOCALES Y CONSONANTES

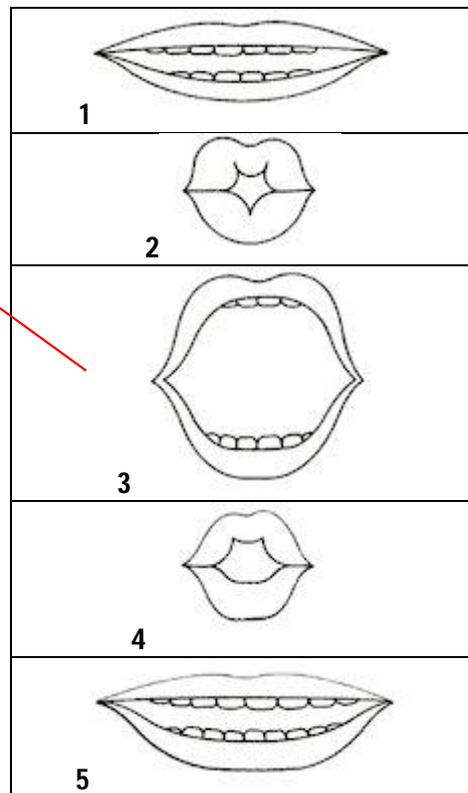
VOCALES

Letra	Sonido en español	Sonido en inglés	Sonido en maorí
a	amigo, adiós	apple, father	mana
e	fiesta, te presento a...	elephant (short sound)	te_reo
i	piñata, buenos días	eel, feet,	ihi
o	loco, hola, soy...	auckland, mother	aroha
u	burrito, gusto, buenas noches...	suit, moon, boot	hui

* La pronunciación de las vocales es casi la misma en maorí y español.

A1  Escucha, repite y relaciona lo siguiente.

A
E
I
O
U



CONSONANTES

Letra	Sonido en español	Sonido en inglés	Sonido en maorí
b	b ueno, b ien, b amba b año	b oom, b attle	
v	vaso, v amos...		
c (a, o, u)	c asa, c osa, c una	c ast, c ost,	k ia ora
qu (e, i)	q ueso, q uiso		pu k e
k	k ilo	k ilo, k een	tamar k i
d	D esp e di d a	d og, a d a m	
f	f ácil, f oca, ele f ante	f ast, f riend, ele f ant	w henua, w hanga
g (a, o, u)	g ato, g racias, agu a , g usto, agosto	f igure, dog g	rang a tira
j (a, o, u)	J alapeño	h anukah	h aka
g (e, i)	g elatina	l och	ro h e
x	Mé x ico	h ero	i hi
x	ex a men /ks/ X ola /f/	Alex x , exp l osive s hoe	
h	h amaca, h otel, almo h ada	h onest, h our	h apū
ch	ch ile, much ach o	ch urch, march, ch ina	
l	l oco, l ana	l ove, a li k e	
m	m amá, m esa	m um	m ana
n	n ada, n oche	n ice, dan c e	n oa
ñ	pi ñ a, pi ñ ata, ni ñ o	c anyon, o n i on	
p	P apá, paseo	s pot	p ākehā
-r-	per r o, car r a, var r a,	l itt r e	ar r ero
-r	com r e	butter r	
-rr-	per rr o, car rr o, barr rr a	relax	r oto
(n, s, l) r	en r oque	hen r y	
s	S al	s andal	
z (a,o,u) ¹	zar z amora	s ame	
c (e, i) ¹	c ena	c entre, s ee	
x	X ochimilco	s ome	
t	t é	s top	t oto
y	y ema	y ellow, y oung	
ll	l luvia		
y	S oy	e el	i hi

¹En español peninsular la /z/, /ce/ /ci/ se pronuncian como en **think** or **bath**.

A 2  Escucha y selecciona el sonido que corresponde a la palabra en la grabación.

/r/ */rr/*

1. Ca/r/o (~~/r/~~, /rr/)
2. ca/___/o (/r/, /rr/)
3. pe/___/o (/r/, /rr/)
4. pe/___/o (/r/, /rr/)
5. pe/___/as (/r/, /rr/)
6. pe/___/as (/r/, /rr/)
7. /___/adio (/r/, /rr/)
8. co/___/ecto (/r/, /rr/)

/r/ */d/*

9. na/___/a (/r/, /d/)
10. na/___/anja (/r/, /d/)

/ch/ */ñ/* */n/*

11. lu/___/ador (/ch/, /ñ/, /n/)
12. reba/___/o (/ñ/, /n/)
13. reba/___/o (/ñ/, /n/)

/b/ */v/* */p/*

14. /___/aca (/b/, /v/)
15. /___/uenos (/b/, /v/)
16. /___/ero (/v/, /p/)
17. /___/ero (/v/, /p/)
18. /___/oca (/b/, /p/)
19. /___/oca (/b/, /p/)
20. /___/ara (/b/, /p/)
21. /___/ara (/v/, /p/)

/r/ */t/*

22. pa/___/a (/r/, /t/)
23. pa/___/a (/r/, /t/)

/g/ */c/*

24. a/___/ota (/g/, /c/)
25. a/___/ota (/g/, /c/)

/h/ */j/*

26. /___/oroba (/h/, /j/)

/ll/ */y/*

27. caba/___/o (/ll/, /y/)
28. ba/___/o (/ll/, /y/)

SECCIÓN 2 PRAGMÁTICA: SALUDOS

A1  Observa las imágenes y escucha.

FORMAL



Personas mayores



Desconocidos



Autoridad

INFORMAL



Amigos



Familia

A2 Encierra en un círculo si se trata de una situación formal (F) o informal (I).

Ejemplo:



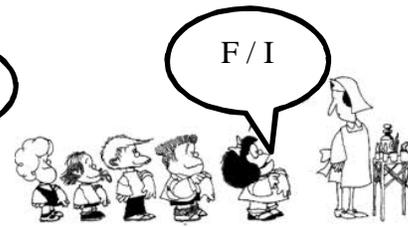
1. Papá



2. Profesora



3. Hermano



4. Enfermera

SECCIÓN 3 PRÁCTICA COMUNICATIVA

A1 Observa la siguientes imágenes y lee los diálogos con un compañero.

Saludo formal



¡Buenas tardes!

¡Buenas tardes!
¿Cómo está?

Muy bien, gracias.

Saludo informal



Hola Luis. ¿Qué tal?

Bien ¿Y tú?

Bien, gracias.

SALUDAR		
Formal	Informal	Muy informal ¹
Hola. ¿Qué tal?	Hola	¿Qué hubo? (“¿Quéhubo”)
Hola. ¿Cómo está?	¿Cómo estás?	¿Qué onda?
Buenos días (6 am- 11 am)	¿Qué tal?	¿Qué pasó?
Buenas tardes (12pm-6 pm)	¿Cómo te va?	
Buenas noches (7 pm +)		

¹ México

A2 Saluda a tu compañero de al lado.

A 3 Observa las siguientes imágenes y lee los diálogos.

Presentación informal



Presentación formal



PRESENTARSE	RESPUESTA	
	Formal	Informal
Soy...	Encantada/ Encantado	¡Mucho gusto!
Yo soy...	Mucho gusto	
Me llamo...	Un placer	
Mi nombre es...		

A 4 Preséntate de manera informal con tu compañero de al lado.

A 5 Observa las siguientes imágenes y lee los diálogos con un compañero.

Despedida formal



Despedida informal



A 6 Llena el cuadro con otras formas de despedida.

DESPEDIRSE	
Formal	Informal
Hasta luego	Adiós
Hasta pronto	
Qué le vaya bien	
Adiós	Hasta mañana
	Que te vaya bien

A 7 Despidete de un compañero.

SECCIÓN 4 PRÁCTICA DE VOCABULARIO

A1 Elige la opción que consideres más adecuada.

1. -Hola, soy Ángela. _____ ()



A)- Mucho gusto. Soy Silvia.



B) -Muy bien, gracias.

2. -¿Cómo te llamas? _____ ()



A)-Mi nombre es Silvio.



B) -Encantada.

3. -¡Hasta pronto! _____ ()



A)-¡Qué te vaya bien!



B)-Me llamo Ángeles.

SECCIÓN 5 COMPRENSIÓN AUDITIVA Y PRAGMÁTICA

A 1  Observa 2 veces las escenas del video y completa el diálogo.

1. _____, ¿Eres Chema? 2. _____
Ánaclea.



Buenas tardes.



3. _____,
señor Figueroa.

A 2  Vuelve a ver las escenas del video y encierra en un círculo la respuesta correcta.



1. FORMAL/ INFORMAL



2. FORMAL/INFORMAL

SECCIÓN 6 PRÁCTICA COMUNICATIVA

A 1 Preséntate con otros compañeros de la clase.

SECCIÓN 7 GRAMÁTICA: EL VERBO SER

Yo	soy	Nosotros/nosotras	somos
Tu	eres	Vosotros/vosotras ²	sois
Vos ¹	sos	Ustedes	son
Usted	es	Ustedes	son
Él/ Ella	es	Ellos/Ellas	son

¹Se usa en Argentina, Uruguay, Paraguay, Bolivia.

²Se usa en España

SECCIÓN 8 VOCABULARIO: PROFESIONES Y OFICIOS

A 1 Observa y lee los siguientes diálogos.

FORMAL

¿A qué se dedica usted?



Yo soy profesora.
¿Y usted?

Profesora



INFORMAL

¿A qué te dedicas?



Soy estudiante. ¿Y tú?

Estudiante



A 2  Observa las siguientes imágenes, escucha y repite.

 matemático	 matemática	 pintora	 pintor
 planeadora urbana	 planeador urbano	 estudiante	 estudiante
 abogada	 abogado	 bióloga	 biólogo
 historiador	 historiadora	 informática	 informático
 ingeniera	 ingeniero	 química	 químico
 socióloga	 sociólogo	 economista	 economista
 empresario	 empresaria	 contador	 contadora

A3 Averigua cómo se dice tu profesión en español y contesta la siguiente pregunta.

-¿A qué te dedicas?

A4 Lee el siguiente diálogo con un compañero.

¿A qué te dedicas?
También
Soy estudiante. ¿Y tú?
Derecho
¿Qué estudias?
Artes visuales. ¿Y tú?

A5 Observa las siguientes imágenes y escucha.

Antropología		Comunicación	
Artes visuales		Geografía	
Derecho		Arquitectura	
Administración de empresas		Filosofía	

A6 Elige la opción que consideres más adecuada.

1. -¿A qué se dedica usted? _____ (B)



A) -Filosofía

B) -Soy ingeniero

2. -¿A qué te dedicas?_____ ()



A) -Soy abogada

B) -Derecho

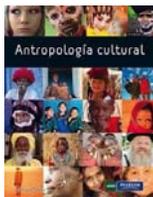
3.- ¿Qué estudias?_____ ()



A) -Comunicación

B) -Soy geógrafa

4.- ¿Qué estudias?_____ ()



A) -Soy antropóloga

B) -Antropología

5. -¿A qué te dedicas?_____ ()



A) -Administración de empresas

B) -Soy empresaria

A 7 Pregunta a 3 de tus compañeros a qué se dedican o qué estudian.

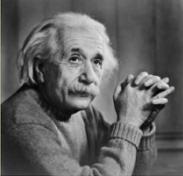
1. _____
2. _____
3. _____

SECCIÓN 9 LÚDICA: PROFESIONES Y OFICIOS

A 1 En equipos de 4 personas jueguen memoria para practicar profesiones y oficios con las fichas que reparta su profesor. Cuando encuentren el par, giren la “Ruleta pronombres personales” y formen una oración conjugando el verbo ser y usando la profesión de las tarjetas (Ej. *Yo soy matemático*).

RULETA DE PRONOMBRES



 <p>matemático</p>	 <p>matemática</p>	 <p>pintora</p>	 <p>pintor</p>
 <p>planeadora urbana</p>	 <p>planeador urbano</p>	 <p>luchador</p>	 <p>luchadora</p>
 <p>conductor</p>	 <p>conductora</p>	 <p>vendedor</p>	 <p>vendedora</p>
 <p>escritora</p>	 <p>escritor</p>	 <p>político</p>	 <p>política</p>
 <p>cocinera</p>	 <p>cocinero</p>	 <p>constructor</p>	 <p>constructora</p>

 <p>cajera</p>	 <p>cajero</p>	 <p>director de cine</p>	 <p>directora de cine</p>
 <p>costurera</p>	 <p>sastre</p>	 <p>bailarina</p>	 <p>bailarín</p>
 <p>cerrajero</p>	 <p>cerrajera</p>	 <p>plomero</p>	 <p>plomera</p>
 <p>policía</p>	 <p>policía</p>	 <p>guitarrista</p>	 <p>guitarrista</p>
 <p>abogada</p>	 <p>abogado</p>	 <p>bióloga</p>	 <p>biólogo</p>

			
historiador	historiadora	informática	informático
			
ingeniera	ingeniero	química	químico
			
socióloga	sociólogo	economista	economista
			
empresario	empresaria	contador	contadora

TAREA PARA LA CASA 1 Reúne las fichas que ganaste y apunta el vocabulario en tu cuaderno. De tarea en casa escribe 5 enunciados como los ejemplos:

1. *Él es sociólogo.*
2. *Nosotros somos escritores.*

UNIDAD 1

SEGUNDA SESIÓN

Unidad	1
Sesión	Segunda
Nivel	A1, MCER
Duración	Total 2.5 horas 10 m Sección 1 Pragmática y práctica comunicativa: Presentar a terceros 30 m Sección 2 Práctica de vocabulario 15 m Sección 3 Comprensión auditiva y pragmática 10 m Sección 4 Práctica comunicativa 10 m Sección 5 Pragmática: Tú o usted 35 m Sección intercultural 40 m Tarea final
Ordenamiento de clase (sugerencia)	Sillas en círculo
Perfil de los alumnos	Estudiantes universitarios y profesionistas de 18-35 años; lengua materna: inglés y maorí.
Conocimientos previos	Conocimientos básicos sobre los fonemas vocálicos y consonánticos en español. El estudiante sabe conjugar el verbo <i>ser</i> en presente para identificarse a sí mismo y a otros. Conoce vocabulario básico de saludos, despedidas y profesiones
Objetivos comunicativos	Presentar a otros
Objetivos lingüísticos	Repasar el uso del verbo <i>ser</i> para identificarse e identificar a otros
Objetivos interculturales y pragmáticos	Reconocer las convenciones para referirse al interlocutor en situaciones formales o informales en la variante mexicana del español. Comparar y tomar conciencia de la existencia de distintas formas de saludar, despedir y presentar entre culturas como la mexicana y la neozelandesa. Practicar dichas convenciones.
Objetivos léxicos	Practicar el vocabulario de la lección anterior sobre saludos y despedidas. Aprender vocabulario nuevo sobre presentaciones.
Objetivos estratégicos	Recurrir a la observación visual para comprender e interpretar. Usar referentes de la cultura neozelandesa para aprender rasgos similares en la cultura mexicana. Socializar en clase mediante el trabajo en equipo y para facilitar la práctica comunicativa como estrategia de aprendizaje.
Materiales	Computadora portátil, pantalla, cañón de proyección de video, archivos de sonido, videos que muestran saludos/despedidas/presentaciones, tarjetas de instrucciones situacionales, hojas de ejercicios, tarjetas de un juego de memoria y una ruleta de pronombres personales.

En esta sesión aprenderás a:

- **Presentar a otros**
- **Comparar y practicar formas de saludos, despedidas y presentaciones personales usadas en tu cultura y en la de algunas comunidades hispano-hablantes como la mexicana, puertorriqueña y argentina.**
- **Utilizar el verbo *ser* para identificarte e identificar a otros**
- **Usar tus conocimientos previos del inglés y el te reo (maorí) para aprender español**

In this session you will learn how to:

- **Introduce other people in Spanish**
- **Compare and practice ways to say hello, introduce yourself and say goodbye in your culture and in some Spanish-speaking communities**
- **Use the verb *to be* to identify yourself and others**
- **Make use of your English and Te Reo knowledge to learn Spanish**

SECCIÓN 1 PRAGMÁTICA Y PRÁCTICA COMUNICATIVA: PRESENTAR A TERCEROS

A 1  Observa las imágenes y escucha.

Presentación formal



¡El gusto es mío, señor!

Papá, te presento a mi amiga Laura

¡Mucho gusto!

Presentación informal



¿Cómo te va?

Bosco, Chema.

¿Qué hay?

Bien

PRESENTAR A OTRO
Te presento a ...
Ella es...
Él es...
Mucho gusto
Encantado(a)
Es un placer
¿Qué tal?

SECCIÓN 2 PRÁCTICA DE VOCABULARIO

A 1 Relaciona los saludos y expresiones que mejor correspondan.

A

1. e ¿Cómo te llamas?
2. ____ Te presento a mi mamá
3. ____ ¡Hasta luego!
4. ____ ¡Hola!
5. ____ ¿Cómo estás?

B

- a. Bien, gracias.
- b. ¡Buenos días!
- c. ¡Qué te vaya bien!
- d. ¡Mucho gusto!
- e. Enrique

A 2 Escribe la letra que corresponde a cada forma de saludo, despedida o presentación.

a. Saludo formal	b. Despedida formal	c. Presentación formal	d. Saludo informal	e. Despedida informal	f. Presentación informal
------------------------	---------------------------	------------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------------------

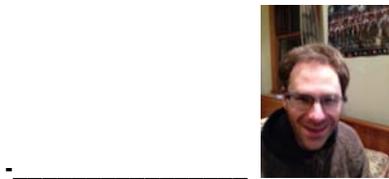
1. c ¿Cómo se llama usted?
2. ____ Adiós. ¡Hasta pronto!
3. ____ Soy Ana
4. ____ Chao
5. ____ Buenas tardes, señora.
6. ____ ¿Qué hay? ¿Cómo te va?

A 3 Observa las posibles respuestas

-¿Cómo estás?	}	-Bien	
		-Más o menos	
		-Mal	
		-Triste	
		-Enfermo	
-¿Cómo te va?	}	-Bien	
		-Más o menos	
		-Mal	

A 4 Completa los diálogos de acuerdo a el estado de la persona en la foto.

1. -¿Cómo estás?



3. ¿Cómo estás?



2. ¿Cómo estás?



4. ¿Cómo estás?



A 5 Llena los espacios que faltan. Después, con un compañero tomen turnos y practiquen este diálogo.

A: -Hola, me llamo _____ ¿_____?

B: -Mucho _____, yo me llamo Francisco.

A: -¿Cómo _____?

B: -Bien, _____, ¿Y tú?

A: - _____

SECCIÓN 3 COMPRENSIÓN AUDITIVA Y PRAGMÁTICA

A 1  Observa 2 veces las escenas de los siguientes videos y completa los diálogos

Es un placer conocerlo, señor.
1. ¿_____?



2. _____
Es un placer conocer a los compañeros de mi hija.

3. ¿_____?
_____?



Bueno. Este es Bosco y este es Chema

¿Qué hay?

Bien

A 2 Lee los diálogos anteriores y relaciona las columnas.



1. FORMAL/ INFORMAL



2. FORMAL/INFORMAL

SECCIÓN 4 PRÁCTICA COMUNICATIVA

A 1 Formen grupos de cuatro personas y preséntense a sí mismos y a un compañero informalmente.

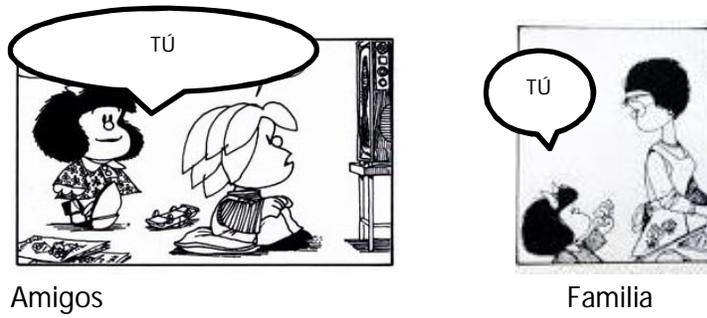
SECCIÓN 5 PRAGMÁTICA: TÚ O USTED

A 1 Observa las siguientes imágenes.

FORMAL



INFORMAL



A 2 Escribe TÚ o USTED según corresponda a la situación.

Ejemplo:



1. Papá



2. Farmacéutico



3. Hermano



4. Señora



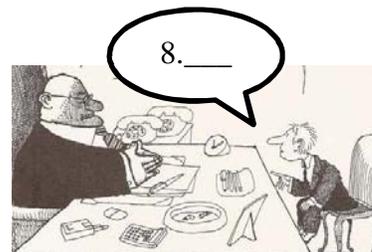
5. Cliente



6. Amigo



7. Colegas



8. Jefe

SECCIÓN 6 INTERCULTURAL: SALUDOS, DESPEDIDAS Y PRESENTACIONES

A 1  Observa los siguientes videos y marca con un círculo lo que observas en los videos como en el ejemplo.

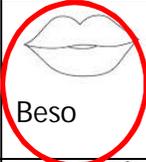
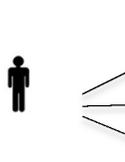
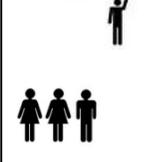
A.1.1 SALUDO, DESPEDIDA Y PRESENTACIÓN ENTRE MEXICAN@S

“Saludos en español”

<http://www.youtube.com/watch?v=AE-5RsICExA>



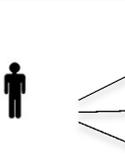
Ejemplo:

 Saludo de manos	 Abrazo	 Beso
 Saludo de nariz	 Individual	 General

A.1.2 SALUDOS ENTRE PUERTORRIQUEÑ@S

“Nothing like holidays”



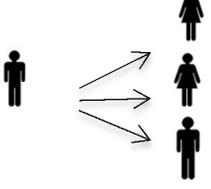
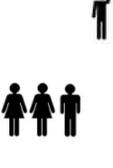
 Saludo de manos	 Abrazo	 Beso
 Saludo de nariz	 Individual	 General

A.1.3 SALUDO ENTRE MAORÍES

“Saludos Maories”

<http://www.bing.com/videos/search?q=maori+saludos&q&qs=n&form=QBVR&pq=maori+saludos&sc=0-9&sp=-1&sk=#view=detail&mid=8EBB393D68D268E2F4AD8EBB393D68D268E2F4AD>



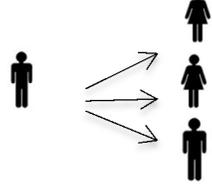
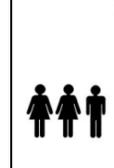
 <p>Saludo de manos</p>	 <p>Abrazo</p>	 <p>Beso</p>
 <p>Saludo de nariz</p>	 <p>Individual</p>	 <p>General</p>

A.1.4 SALUDO, DESPEDIDA Y PRESENTACIÓN ENTRE ESTADOUNIDENSES

“Friends”

<http://www.youtube.com/watch?v=iQSObrt5t2k>



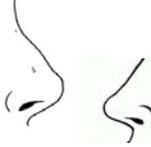
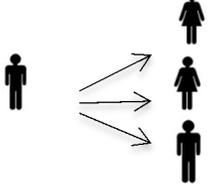
 <p>Saludo de manos</p>	 <p>Abrazo</p>	 <p>Beso</p>
 <p>Saludo de nariz</p>	 <p>Individual</p>	 <p>General</p>

A 1.5 DESPEDIDA DE FIESTA ENTRE INGLESSES

“How to leave a party graciously”

<http://www.videojug.com/film/how-to-leave-a-party-graciously>



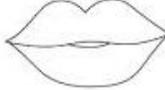
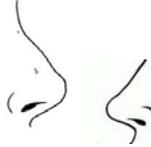
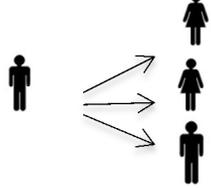
 Saludo de manos	 Abrazo	 Beso
 Saludo de nariz	 Individual	 General

A 1.6 DESPEDIDA DE FIESTA ENTRE ARGENTINOS

906090 Modelos

<http://www.youtube.com/watch?v=iHbOaitTIE8>



 Saludo de manos	 Abrazo	 Beso
 Saludo de nariz	 Individual	 General

TAREA FINAL

En equipos de 4 personas seleccionen una situación A y una B. Preparen un diálogo de acuerdo a la situación y pasen al frente de la clase a presentarlo.

Usen:

- Expresiones
- Lenguaje corporal

A

		
SALUDO EN UN MARAE	DESPEDIDA DE FIESTA ENTRE INGLESES	SALUDOS A AMIGOS NEOZELANDES

B

		
SALUDO A FAMILIA PUERTORRIQUEÑA	DESPEDIDA DE UNA FIESTA EN MÉXICO	SALUDO A AMIGOS MEXICANOS

UNIDAD 2

PRIMERA SESIÓN

Unidad	2
Sesión	Primera
Nivel	A1, MCER
Duración	Total 2.5 horas 10 m Sección 1 Fonética: Entonación de preguntas 30 m Sección 2 Práctica comunicativa: A conocernos 20 m Sección 3 Lúdica: Nacionalidades 15 m Sección 4 Práctica de vocabulario y gramática 15 m Sección 5 Intercultural: La distancia en la calle 25 m Sección 6 Práctica de vocabulario numérico 20 m Sección 7 Lúdica: Números 5 m Sección 8 Comprensión auditiva: números 10 m Sección 9 Práctica comunicativa: Dar y preguntar información personal
Ordenamiento de clase (sugerencia)	Sillas en círculo pegadas a la pared
Perfil de los alumnos	Estudiantes universitarios y profesionistas de 18-35 años; lengua materna: inglés y maorí.
Conocimientos previos	El estudiante tiene conocimientos básicos sobre el uso del verbo <i>ser</i> para identificarse e identificar a otros. Sabe saludar, presentarse a sí mismo y presentar a otros, así como despedirse. Maneja vocabulario básico sobre saludos y profesiones. Es consciente de diferencias culturales en saludar y despedirse entre sociedades hispanohablantes y angloparlantes.
Objetivos comunicativos	Pedir y dar información personal básica
Objetivos lingüísticos	Practicar el verbo <i>ser</i> para identificarse e identificar a otros y dar información sobre el lugar de origen.
Objetivos interculturales y pragmáticos	Comparar y tomar conciencia de la distancia interpersonal (proxémica) en lugares públicos entre algunas comunidades anglosajonas e hispanoamericanas.
Objetivos estratégicos	Recurrir a la observación visual para comprender e interpretar. Usar referentes de la cultura neozelandesa para conocer rasgos similares en la cultura mexicana. Socializar en clase mediante el trabajo en pares y en equipo para la práctica comunicativa como estrategia de aprendizaje.
Objetivos léxicos	Aprender vocabulario sobre nacionalidades y números para incluirlos en construcciones para pedir y dar información personal básica.
Materiales	Computadora portátil, archivos de audio, hojas de ejercicios, tarjetas de un juego de memoria y una ruleta de pronombres personales.

En esta sesión aprenderás a:

- **Pedir y dar información personal básica en español**
- **Comparar la distancia interpersonal en lugares públicos entre sociedades anglo-hablantes e hispano-hablantes**
- **Utilizar el verbo *ser* para identificarte e identificar a otros**
- **Conocer mejor a tus compañeros usando el español**

In this session you will learn how to:

- **Ask and give basic personal information in Spanish**
- **Compare the interpersonal space in public places between Anglo-speaking and Spanish-speaking communities**
- **Use the verb *to be* to identify yourself and others**
- **Learn more about your classmates using Spanish**

SECCIÓN 1 FONÉTICA: ENTONACIÓN

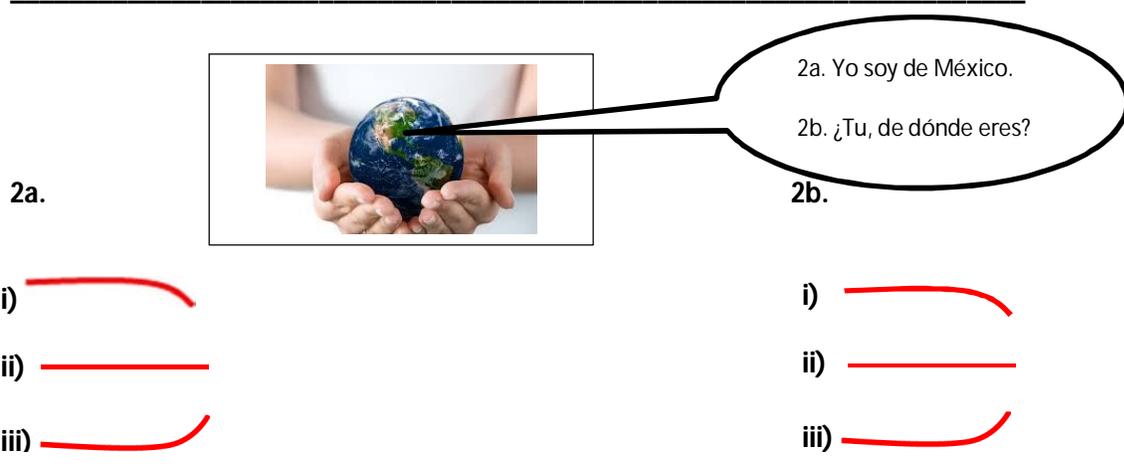
A 1  Escucha el audio y escoge la curva de entonación de los enunciados como en el ejemplo.

Ejemplo:



¡Hola!
Me llamo Natalia.

Yo me llamo Andrea
¿Estudias aquí?



2a. 

2a. Yo soy de México.
2b. ¿Tu, de dónde eres?

2b.

i) 

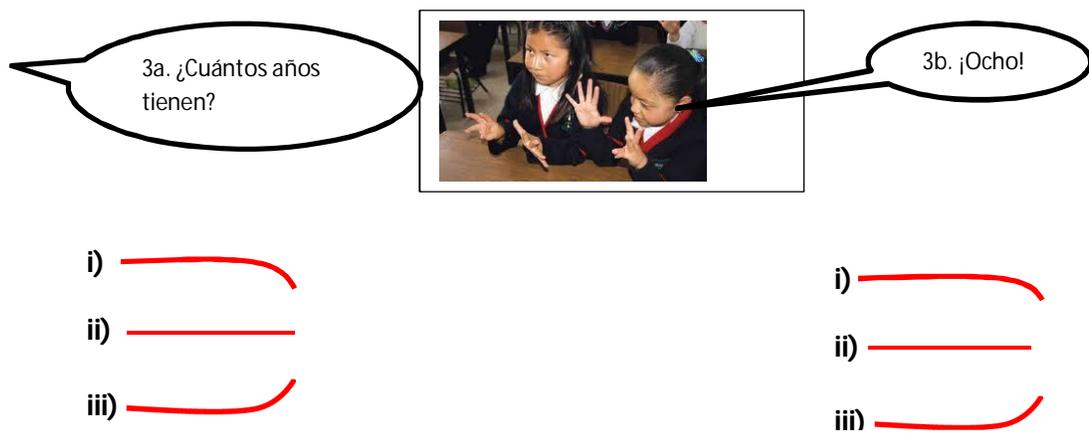
ii) 

iii) 

i) 

ii) 

iii) 



3a. ¿Cuántos años tienen?

3b. ¡Ocho!

i) 

ii) 

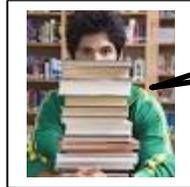
iii) 

i) 

ii) 

iii) 

4a. ¿Qué estudias?



4b. Historia

- i) _____
- ii) _____
- iii) _____

- i) _____
- ii) _____
- iii) _____

5a. ¿Dónde vives?



5b. En la delegación Xochimilco.

- i) _____
- ii) _____
- iii) _____

- i) _____
- ii) _____
- iii) _____

SECCIÓN 2 PRÁCTICA COMUNICATIVA

A 1 Observa las siguientes imágenes y lee los diálogos con un compañero.



A 2 Completa los perfiles de Laura y Chris.

Nombre:	1.	<i>Chris</i>
País de origen:	<i>México</i>	2.
Profesión:	3.	<i>biólogo</i>

A 3 Elabora tu perfil.

Nombre:	
País de origen:	
Profesión:	

A 4 Selecciona la respuesta correcta.

1. ¿Cómo pregunta Laura por el lugar de origen de Chris?
 - a. ¿Cómo te llamas?
 - b. ¿De dónde eres?
 - c. ¿Qué estudias?

2. ¿Cómo dice Chris su lugar de origen?
 - a. Biología.
 - b. Chris ¿Y tú?
 - c. De Nueva Zelanda.

3. ¿Cómo dice Laura su lugar de origen?
 - a. Yo soy socióloga.
 - b. De Guadalajara / Soy mexicana
 - c. Laura

A 5 Completa las oraciones conjugando el verbo **ser**.

1. Ella es Laura.
2. Ellos _____ Laura y Chris.
3. Laura _____ socióloga.
4. Javier _____ de Nueva Zelanda.
5. Él _____ Chris.
6. Laura _____ de México.
7. Chris y Laura _____ estudiantes.
8. Chris _____ biólogo.

A 6 Completa la oración con tus datos.

1. Yo soy _____ (nombre); soy de _____ (origen) y soy _____ (profesión/estudios).

A 7 Completa las preguntas y después entrevista a tu compañero de al lado. Escribe sus respuestas.

¿_____ te llamas? _____
 ¿De dónde _____? _____
 ¿_____ estudias? _____

A 8 Ahora presenta a tu compañero de al lado al resto de la clase.

SECCIÓN 3 LÚDICA: NACIONALIDADES

A 1 En equipos de 4 personas jueguen memoria para practicar nacionalidades. Cuando encuentren el par giren la “Ruleta pronombres personales” y formen una oración conjugando el verbo ser y usando la nacionalidad de las tarjetas (Ej. *Yo soy colombiano*).

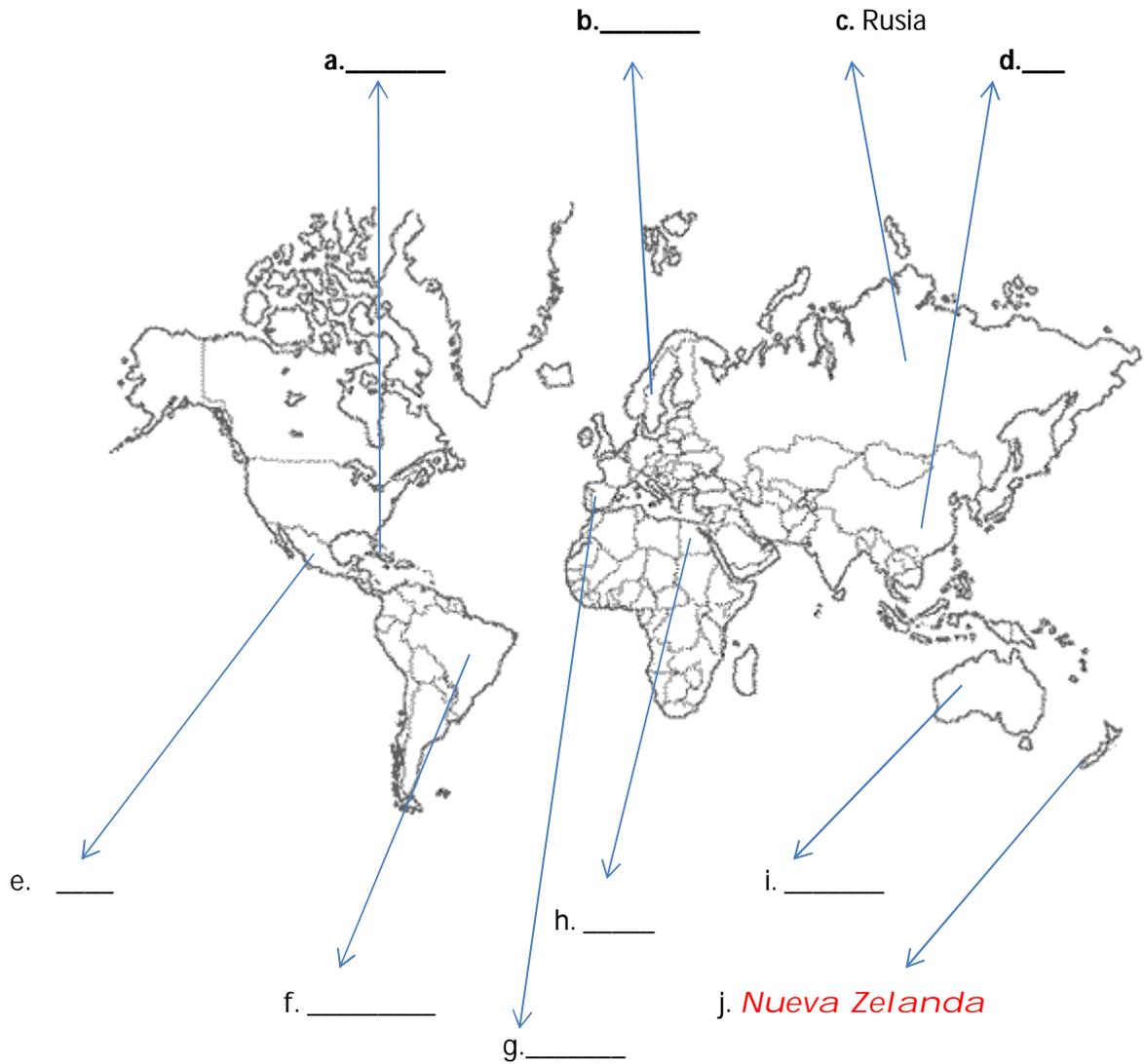
 español española	 España	cubano cubana 	 Cuba
 brasileño brasileña	Brasil 	argentino argentina 	 Argentina
 canadiense	 Canadá	 egipcio egipcia	 Egipto
 ruso rusa	 Rusia	noruego noruega 	 Noruega
 neozelandés neozelandesa	 Nueva Zelanda	inglés inglesa 	 Inglaterra

<p>mexicano mexicana</p> 	 <p>México</p>	 <p>ecuatoriano ecuatoriana</p>	 <p>Ecuador</p>
 <p>iraquí</p>	 <p>Irak</p>	 <p>somalí</p>	 <p>Somalia</p>
 <p>paraguayo paraguaya</p>	 <p>Paraguay</p>	 <p>estadounidense</p>	 <p>Estados Unidos</p>
<p>colombiano colombiana</p> 	<p>Colombia</p> 	<p>australiano australiana</p> 	 <p>Australia</p>
<p>samoano samoana</p> 	 <p>Samoa</p>	 <p>haitiano haitiana</p>	 <p>Haití</p>
 <p>dominicano dominicana</p>	 <p>República Dominicana</p>	 <p>palestino palestina</p>	 <p>Palestina</p>
 <p>japonés japonesa</p>	 <p>Japón</p>	<p>venezolano venezolana</p> 	<p>Venezuela</p> 
 <p>costarricense</p>	 <p>Costa Rica</p>	 <p>china chino</p>	 <p>China</p>

SECCIÓN 4 PRÁCTICA DE VOCABULARIO Y GRAMÁTICA

A 1 Escribe en el mapa los países que vienen en el recuadro.

Suecia	Egipto	Brasil	España	México
Australia	China	Rusia	Nueva Zelanda	Cuba



A 2 ¿Recuerdas la actividad 1 (en la página 81)? Léela otra vez y responde las siguientes preguntas.



1. ¿De qué nacionalidad es Laura?

- a.- española
- b.- brasileña
- c.- mexicana

2. ¿De dónde es Laura?

-Laura es de _____.

A 3 Completa los siguientes enunciados conjugando el verbo **SER** de la manera correcta, colocando la **nacionalidad**, o la proposición **DE** si es necesario.

1. Yo _____ italiana.

2. Nosotros _____ mexicanos.

3. Ella es _____ Nueva Zelanda.

4. Ellos son _____ España.

5. Nosotras somos _____.



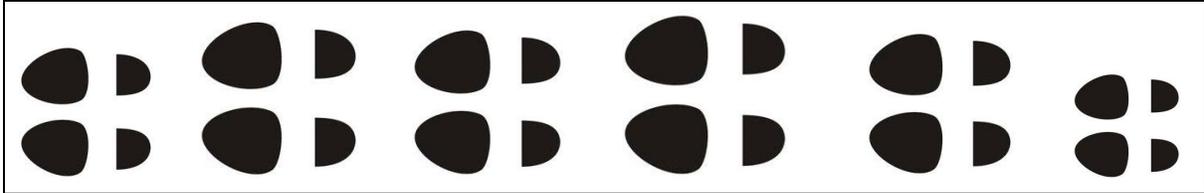
6. Ellos son _____.



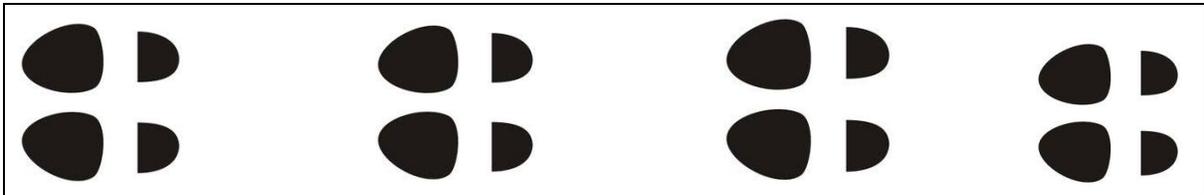
SECCIÓN 5 INTERCULTURAL: DISTANCIA INTERPERSONAL EN LA CALLE

A 1 Observa y coloca A o B en los paréntesis () según corresponda.

Distancia A



Distancia B



1. () Hay más [+] distancia entre las huellas de personas.
2. () Hay menos [-] distancia entre las huellas de personas.

A 2 Observa el espacio entre las personas que hacen fila. Indica si corresponden con la **Distancia A** o la **Distancia B**.



1. () México



2. () Guatemala



3. () **Canadá**



4. () **Nueva Zelanda**

A 3 Escriban con el profesor y toda la clase algunas conclusiones sobre la actividad.

Ejemplo:

1. _____

2. _____

3. *En las filas en Canadá hay mayor distancia [+]*

4. _____

A 4 Formen una línea uno detrás de la otra. Usen la distancia que normalmente usan entre desconocidos. Ahora acérquense un paso más uno del otro. Discutan en inglés con su profesor cómo sintieron el cambio.

A 5  Observa y escucha.

¿Cuántas personas hay en la fila?

Hay 16 personas.



SECCIÓN 6 PRÁCTICA DE VOCABULARIO: NUMEROS

A 1  Escucha y repite los números en español.

1 uno	11 once	21 veintiuno	31 treinta y uno	50 cincuenta
2 dos	12 doce	22 veintidós	32 treinta y dos	60 sesenta
3 tres	13 trece	23 veintitrés	33 treinta y tres	70 setenta
4 cuatro	14 catorce	24 veinticuatro	34 treinta y cuatro	80 ochenta
5 cinco	15 quince	25 veinticinco	35 treinta y cinco	90 noventa
6 seis	16 dieciséis	26 veintiséis	36 treinta y seis	100 cien
7 siete	17 diecisiete	27 veintisiete	37 treinta y siete	101 ciento uno
8 ocho	18 dieciocho	28 veintiocho	78 treinta y ocho	1000 mil
9 nueve	19 diecinueve	29 veintinueve	39 treinta y nueve	1000000 un millón
10 diez	20 veinte	30 treinta	40 cuarenta	0 cero

A 2 Relaciona la columna de EDAD con la persona que corresponda.

EDAD
8 años
6 meses
21 años
47 años
81 años

1	
2	
3	
4	
5	

A 3 Completa las oraciones.

1. Ella tiene 47 años.

2. Él _____ 8 años.

3. _____ tiene 81 años.

4. Ella _____.

5. _____.

A 4 Observa y lee el siguiente diálogo.



A 5 ¿Cuántos años tienes tú?

- Tengo _____ .

A 5 Pregunta a 5 compañeros cuántos años tienen.

COMPAÑER@	EDAD
1	
2	
3	
4	
5	

A 6 Compartan con el resto de la clase cuántos años tienen algunos de sus compañeros.

SECCIÓN 7 LÚDICA: PRÁCTICA DE VOCABULARIO NUMÉRICO

ACTIVIDAD 1 Jueguen lotería (bingo).

Formen grupos de cinco.

Repartan las cartas de lotería entre cuatro de ustedes.

El quinto integrante escogerá al azar un número, lo dirá en voz alta y lo tachará.

Los demás estudiantes deben cruzar el número si aparece en su retícula.

El primero en completarla deberá gritar ¡LOTERÍA!

De premio, el ganador recibirá un juego de lotería.

NUMEROS PARA CANTAR AL AZAR

0	6	12	18	24
1	7	13	19	25
2	8	14	20	26
3	9	15	21	2
4	10	16	22	28
5	11	17	23	29

CARTAS DE LOTERÍA

16	9	10
2	14	27
25	1	20

12	19	20
3	4	17
25	1	10

8	9	21
13	24	27
10	1	5

4	28	10
16	0	23
29	1	7

A 2 Un poco de aritmética. Escribe con letra los resultados. Verifica después con un compañero.

1.	$3 + 4 =$ <i>siete</i>	6.	$89 - 17 =$
2.	$17 + 1 =$	7.	$32 + 20 + 9 =$
3.	$29 - 7 =$	8.	$5 + 4 =$
4.	$4 \times 6 =$	9.	$100 / 2 =$
5.	$6 \times 7 =$	10.	$89 + 17 =$

SECCIÓN 8 COMPRENSIÓN AUDITIVA: NÚMEROS

A 1 Observa y lee el siguiente diálogo.



A 2 Escucha el audio tres veces y completa la información.

Laura: -Mi teléfono de casa es **5__5__2__4__3**. Mi número celular es: **026 29 17 ____**, y apunta también mi dirección: Calle Doctor Atl____, colonia Santa María La Ribera.



SECCIÓN 9 PRÁCTICA COMUNICATIVA: DAR Y PREGUNTAR INFORMACIÓN PERSONAL

A 1 Entrevista a 5 compañeros y escribe los datos en la siguiente tabla.

	NOMBRE	LUGAR DE NACIMIENTO	EDAD	ESTUDIOS/PROFESIÓN	TELÉFONO
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
10					

UNIDAD 2

SEGUNDA SESIÓN

Unidad	2
Sesión	Segunda
Nivel	A1, MCER
Duración	Total 2.5 horas 15 m Sección 1 Gramática: Artículos definidos e indefinidos 35 m Sección 2 Comprensión de lectura 20 m Sección 3 práctica gramatical: Artículos definidos y concordancia de número y género 5 m Sección 4 Práctica Comunicativa: ¿Dónde está...? 10 m Sección 5 Práctica de vocabulario: Ubicación 10 m Sección 6 Gramática: Contracciones de preposición y artículo 5 m Sección 7 Vocabulario: La vía pública 10 m Sección 8 Práctica comunicativa: Ubicación 20 m Sección 9 Práctica comunicativa: Indicaciones 5 m Sección 10 Pragmática: Preguntar con cortesía 15 m Sección 11 Intercultural: gestos en la vía pública 30 m Tarea final
Ordenamiento de clase (sugerencia)	Sillas en círculo pegadas a la pared
Perfil de los alumnos	Estudiantes universitarios y profesionistas de 18-35 años; lengua materna: inglés y maorí.
Conocimientos previos	El estudiante tiene conocimientos básicos sobre el uso del verbo <i>ser</i> para identificarse e identificar a otros. Sabe saludar, presentarse a sí mismo y presentar a otros, así como despedirse. Sabe pedir y dar información personal básica. Maneja vocabulario básico de profesiones, nacionalidades, la numeración del 1 al 30, la vía pública y establecimientos públicos como restaurantes y supermercados así como transporte público. Es consciente de las diferencias culturales en los saludos, despedidas y la distancia interpersonal entre sociedades hispanohablantes y las anglosajonas.
Objetivos comunicativos	Ubicar objetos, pedir y dar instrucciones para llegar a lugares
Objetivos lingüísticos	Conocer las diferencias semánticas y pragmáticas entre el uso de artículos definidos e indefinidos. Usar los artículos en correspondencia de género y número. Usar combinaciones y contracciones de los artículos definidos con las preposiciones <i>a, en, de</i> .
Objetivos interculturales	Reconocer gestos y lenguaje corporal asociados a indicaciones espaciales o transitar en la vía pública en comunidades como la mexicana.
Objetivos léxicos	Aprender vocabulario básico sobre ubicación espacial, la vía pública, establecimientos y transporte públicos.
Objetivos estratégicos	Recurrir a la observación visual para comprender e interpretar. Usar el lenguaje corporal para reforzar la comunicación. Socializar en clase para facilitar la práctica comunicativa.
Materiales	Computadora portátil, cañón proyector, videos, archivos de audio, hojas de ejercicios.

En esta sesión aprenderás a:

- **Pedir y dar referencias e indicaciones espaciales en español**
- **Reconocer y practicar lenguaje corporal útil para dar indicaciones espaciales o transitar en la vía pública en sociedades hispano-hablantes**
- **Utilizar los artículos definidos con el género y número que corresponda**

In this session you will learn how to:

- **Ask and provide location directions in Spanish**
- **Recognise and practice body language to give directions in public places as people do in some Spanish-speaking regions**
- **Use definite and indefinite articles and their gender and number correspondence**

SECCIÓN 1 GRAMÁTICA: ARTÍCULOS DEFINIDOS E INDEFINIDOS

A 1 Lee la información cultural y observa las imágenes.

LA LUCHA LIBRE EN LA CIUDAD DE MÉXICO

La lucha libre se ha practicado desde el siglo XX en México como un deporte popular para hombres y mujeres. Ha sido reconocida internacionalmente por su buena destreza y técnica. En los años 60 se hicieron películas de cine sobre luchadores.



A 2 Observa y marca con un signo de + (Sí) o - (No) si la información es específica o no específica. **Ejemplo:**

Un ring



(de box, de lucha libre, de kick boxing, etc.)

NO ESPECÍFICO

El ring de la Arena México



SÍ ESPECÍFICO

Los cinturones de campeonato del 2010



___ESPECÍFICO

Unos cinturones



___ESPECÍFICO

Unas máscaras



[] ___ESPECÍFICO

Las máscaras de lucha libre del mercado de Coyoacán



[] ___ESPECÍFICO

La Dama Enmascarada



[] ___ESPECÍFICO

Una dama



[] ___ESPECÍFICO

ARTÍCULOS DEFINIDOS

Se usan antes de sustantivos que son específicos o conocidos para el hablante

Artículos definidos	Singular	Plural
Femenino	La (dama)	Las (damas)
Masculino	El (caballero)	Los (caballeros)

ARTÍCULOS INDEFINIDOS

Se usan antes de sustantivos que no han sido definidos o especificados

Artículos indefinidos	Singular	Plural
Femenino	Una (dama)	Unas (damas)
Masculino	Un (caballero)	Unos (caballeros)

SECCIÓN 2 COMPRENSIÓN DE LECTURA

A1 Observa las siguientes imágenes y responde:



1. El "Museo de las momias" está en:

- a. La Ciudad de México
- b. Guanajuato

2. El "Museo de las momias" de Guanajuato exhibe:

- a. joyería
- b. momias

A 2. Observa la siguiente imagen y responde.



1. La imagen es un cartel que anuncia:

- a. Una película
- b. Unas luchas

2. El título de la película es:

- a. Santo
- b. Las momias de Guanajuato

3. ¿Cuántas momias hay en el cartel:

- a. 7
- b. 3
- c. 4

A 3. Observa el texto en A 4 y contesta las siguientes preguntas:

- | | |
|-------------------------------|------------------|
| 1. El texto es: | 2. El género es: |
| a. El resumen de una película | a. Comedia |
| b. El resumen de un libro | b. Terror |

A 4 En parejas lean la sinopsis de la película. Busquen en el diccionario las palabras que no conozcan.

Película: " Las momias de Guanajuato" 1972 (Terror)

que fue vencido por un ancestro del Santo.

En Guanajuato, una ciudad en México, hay un museo que contiene unas momias del siglo XVII. En el museo se encuentra también el espíritu de un luchador del pasado, el Satán,

Un siglo después llega el momento de vengarse, con la ayuda de las momias que cobran vida y siembran el terror en la ciudad. El Santo y Satán darán la última pelea.

A 5 En parejas respondan lo siguiente. Busquen en el diccionario las palabras que no conozcan.

1. La historia sucede en:

- a. Un museo de Guanajuato
- b. La Ciudad de México



2. La historia ocurre en:

- a. El siglo XVII
- b. 1972

3. "El Santo" es:

- a. Una momia
- b. Un luchador

4. "Satán" es:

- a. El espíritu de un luchador muerto
- b. Un ancestro del Santo

5. Un ancestro del Santo...

- a. ...venció a Satán
- b. ...venció al Santo

6. Satán desea:

- a. Defenderse
- b. Vengarse

7. Las momias...

- a. ...reviven y causan terror en la ciudad.
- b. ...reviven y huyen de la ciudad.

A 4 En parejas vuelvan a leer la sinopsis y escriban en los cuadros si los artículos marcados dan información nueva o ya conocida para el oyente.

Información nueva para el oyente	Información ya conocida para el oyente
<i>una ciudad</i>	<i>la ciudad</i>

SECCIÓN 3 PRÁCTICA GRAMATICAL: ARTÍCULOS DEFINIDOS Y CONCORDANCIA DE GÉNERO Y NÚMERO

SUSTANTIVOS TERMINACIÓN -A, -O.



-a

-as



-o

-os

la corredora	las corredoras	el corredor	los corredores
la niña	las niñas	el niño	los niños

A 1 Selecciona el artículo que corresponda al género y número.

1. el la _biólogo



4. ___las/los ___ camisas



2. ___la/el___ botella



5. ___el /la ___ espejo



3. ___las/los___ libros



A 2 Marca con una cruz el género y número de los sustantivos de las oraciones

	Oración	Femenino	Masculino	Plural	Singular
1	La <u>casa</u> verde	✘			✘
2	Los <u>gatos</u> de la vecina				
3	El <u>queso</u> de Oaxaca				
4	Los <u>zapatos</u> de piel				
5	La <u>aspiradora</u> potente				
6	Las <u>perlas</u> blancas				
7	El <u>precio</u> bajo				
8	El <u>vaso</u> de vidrio				

GÉNERO INVARIABLE

El sustantivo se usa para referirse a ambos géneros; el artículo indica el género.

TERMINACIÓN -ISTA

			
La futbolista	Las futbolistas	El futbolista	Los futbolistas
			
La guitarrista	Las guitarristas	El guitarrista	Los guitarristas

Sustantivos invariables

PROFESIONES

Aeronauta
 Agente
 Artista
 Atleta
 Auxiliar
 Cantante
 Chofer
 Cliente
 Comerciante
 Dibujante
 Estudiante
 Dentista
 Gimnasta
 Gobernante

Guionista
 Juez
 Lingüista
 Modelo
 Músico
 Pediatra
 Pianista
 Telefonista
 Piloto
 Soldado
 Violinista
 Vocalista

ANIMALES

Cocodrilo
 Delfín

Hipopótamo
 Iguana
 Gorila
 Pantera

CRIMEN

Atacante
 Delincuente

PAISAJE

Mar

GENTE

Bebé
 Joven
 Persona
 Personaje

A 3 Elige el artículo correspondiente al género y número

1. los/el atleta 

2. la/los policías 

3. el/las pianista 

4. la/el modelo 

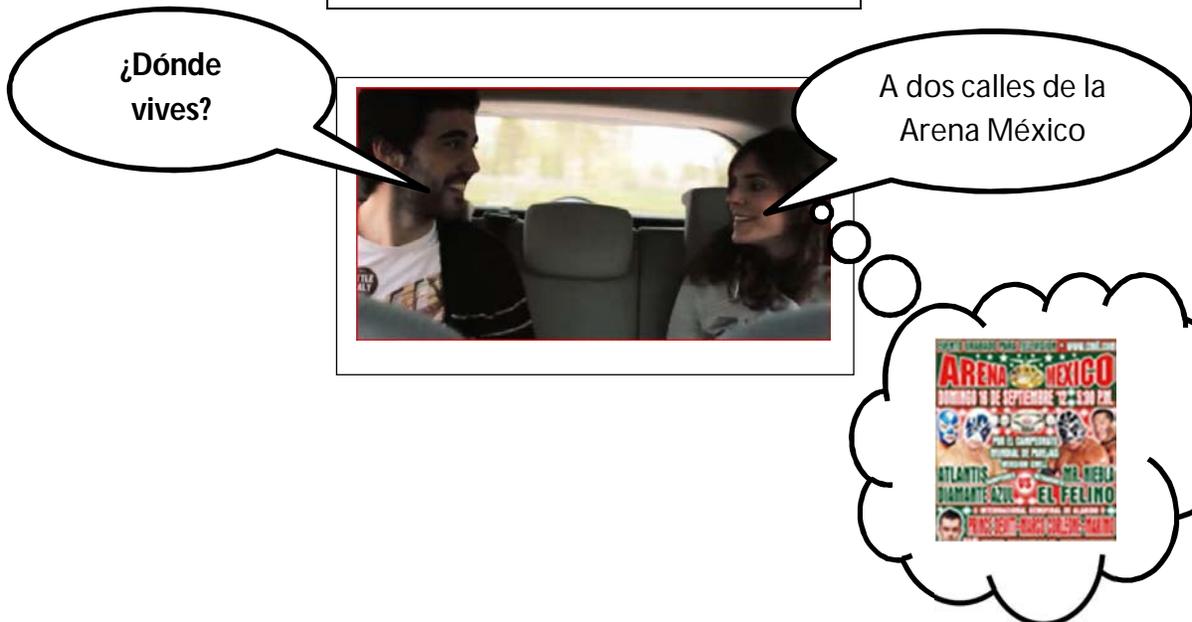
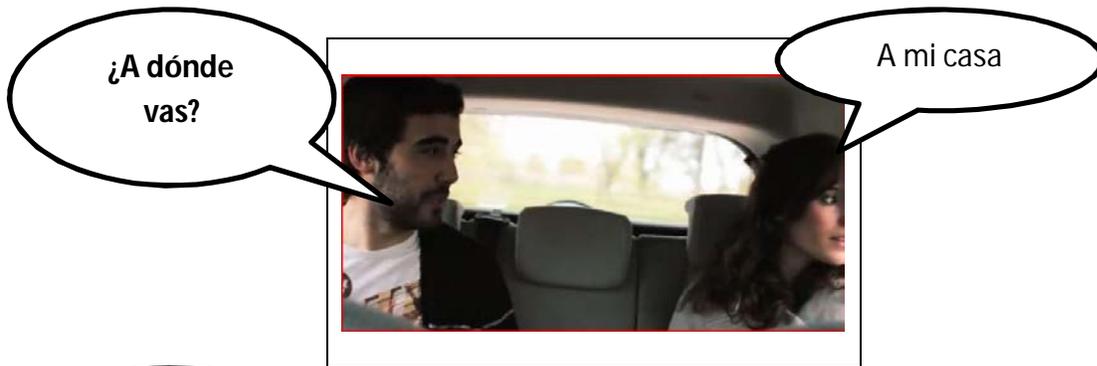
5. la/los bebé 

A 4 Marca con una cruz el género y número de los sustantivos subrayados.

	Oración	Femenino	Masculino	Plural	Singular
1	La <u>finalista</u> pasa a la siguiente ronda	✘			✘
2	Esta es la <u>pieza maestra</u> de un <u>artista</u>				
3	La <u>vocalista</u> canta muy bien				
4	Ahí van los <u>finalistas</u> de la carrera				
5	Vamos a la exposición de la <u>artista</u>				
6	Los <u>jóvenes</u> se manifiestan en las calles				
7	Tengo que ir con el <u>dentista</u>				
8	El chico trabaja como <u>modelo</u>				

SECCIÓN 4 PRÁCTICA COMUNICATIVA: ¿DÓNDE ESTÁ...?

A1 Observa las siguientes imágenes y lee el diálogo con un compañero.



SECCIÓN 5 VOCABULARIO: UBICACIÓN

A1  Escucha el diálogo entre Laura y Chris.

¡Ah sí! Ya la vi.



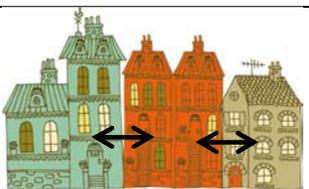
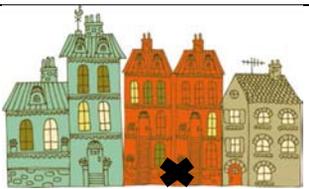
¡Ya llegamos! Allá, **enfrente está** la Arena México.



Mi casa **queda a la derecha**, por esta calle, **a un costado de las Pizzas**.



A 2  Observa las referencias de ubicación. Escucha las ubicaciones y completa los enunciados.

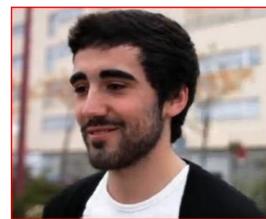
a la derecha ...		a la izquierda de...	
hacia arriba		hacia abajo	
enfrente del/ de la frente al/a la		junto al/ a la... a un lado de... a un costado ...	
en contra esquina		entre	

- 1.- El banco está _____ casa.
2. La casa naranja está _____ la casa azul y la café.
3. Las casas están _____ la una de la otra.
4. La escuela _____ banco.

SECCIÓN 6 GRAMÁTICA: CONTRACCIÓN DE ARTÍCULOS CON PREPOSICIONES

Artículos definidos	el, la, los, las
Preposiciones	de, a, en
Contracciones	de + el= del a + el= al
Combinaciones	en el, en la, en los, en las de la, de los, de las a la, a los, a las

A1  Escucha y lee los diálogos entre Laura y Chris. Marca con una cruz en el mapa los establecimientos que se mencionan.



1

Chris: - ¿Dónde está el **café**?

Laura: - Está enfrente del Hospital.

2

Chris: - ¿Dónde está la plaza?

Laura: -En el centro.

3

Chris: -¿Sabes dónde está la farmacia?

Laura: -Queda a la derecha del correo, en contra esquina del Hospital.

4

Chris: -¿Dónde está ubicado el banco?

Laura: -Queda al lado del correo.

5

Chris: -¿Dónde está la tienda del museo?

Laura: -Está arriba, en el segundo piso.

6

Chris: -¿Dónde está la iglesia?

Laura: - Está frente a la plaza.

A 2 Observa el siguiente cuadro.

VERBOS DE UBICACIÓN	Ejemplo:
Estar	La iglesia <u>está</u> frente a la plaza
Quedar	El banco <u>queda</u> al lado del correo

A 3 Observa el mapa y escribe otras referencias para ubicar los establecimientos.



1. ¿Dónde está el banco?

_____ *Está a un lado del correo* _____

2. ¿En dónde queda la farmacia?

3. ¿Dónde está la plaza?

4. ¿Dónde está el restaurante?

5. ¿Dónde se ubica la iglesia?

6. ¿En dónde queda el café?

7. ¿Dónde están las tiendas?

8. ¿Dónde está el correo?

SECCIÓN 7 VOCABULARIO: LA VÍA PÚBLICA

A 1 En parejas observen las palabras del recuadro. Busquen en un diccionario las que no conozcan. Escriban la palabra y su artículo debajo de la imagen que le corresponde.

una calle, un parque, una cuadra, una avenida, un taxi, una gasolinera, un restaurante, un banco, un semáforo, un correo, una zona arqueológica, una iglesia, una tienda, un supermercado, un museo, un camión, un metro, un hospital, un café



1. (*un supermercado*) 2. () 3. () 4. ()



5. (*una calle*) 6. () 7. () 8. (*una cuadra*)



9. () 10. () 11. () 12. ()



13. () 14. () 15. () 16. ()



17. () 18. () 19. ()

SECCIÓN 8 PRÁCTICA COMUNICATIVA: UBICACIÓN

A 1 Observa las imágenes y lee la siguiente información cultural.

La ciudad de Izamal en Yucatán, México.

La ciudad de Izamal está ubicada en el norte del estado de Yucatán. Es una ciudad maya fundada en el año 750 a.c. Hoy es conocida como “la ciudad amarilla” por sus edificios amarillos.





Atracciones turísticas:



Mercados



Pirámides



Comida



Arte colonial



Aguas termales



Museo de artesanías

A 2 ¿A dónde vamos? Pregunta a tu compañero de al lado la ubicación de establecimientos en Izamal.



SECCIÓN 9 VOCABULARIO: DIRECCIONES

A 1  Escucha y observa las expresiones que usa Laura para darle indicaciones al taxista y a Chris.



Taxista: -¿A dónde van, señorita?

Laura:-A la Arena México, por favor. Le voy diciendo. Siga derecho, a la segunda calle a la derecha. Dé vuelta a la derecha, a la segunda calle a la izquierda. Después dé vuelta a la izquierda.

Taxista: -¿Sigo de frente?

Laura:-¡Ay no! Ya nos pasamos. Regrésese, dé media vuelta y siga 5 cuadras.

.....

Laura: La Arena México está a media cuadra. Bájenos en la esquina, por favor.

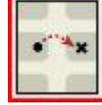
.....

Laura: ¡Ya llegamos! Allá, enfrente está la Arena México.

Chris: ¡Ah sí! Ya la vi.

Laura: Mira. Mi casa está a la derecha, por esta calle, a un costado de las pizzas.

A 2  Escucha nuevamente el diálogo de A1; observa que corresponden con los diagramas y otras formas similares de dar las indicaciones.

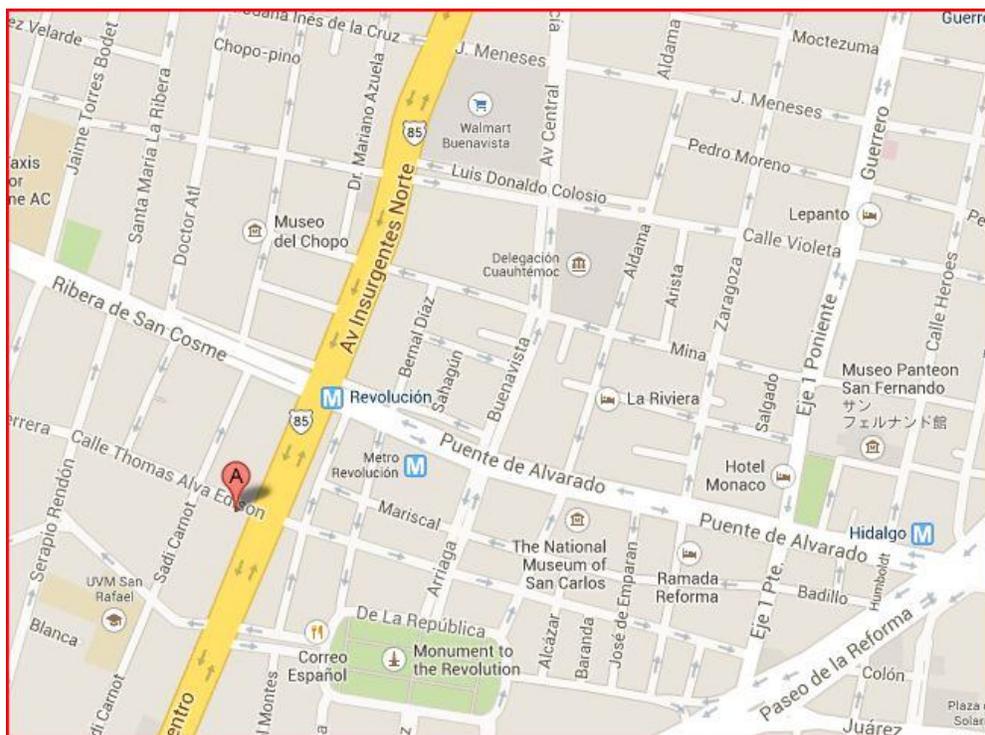
	Siga derecho Vaya derecho Siga de frente		La segunda calle a la derecha
	Dé vuelta a la derecha Gire a la derecha Doble a la derecha		La segunda calle a la izquierda
	Dé vuelta a la izquierda Gire a la izquierda Doble a la izquierda		Dé media vuelta
	A media cuadra A media calle		En la esquina
	Enfrente está En frente de... Cruce la calle		Al lado de... A un lado de... A un costado de ... Junto a...

A 3 Al salir de la Arena México, Chris no sabe a dónde ir. Encierra en un círculo las indicaciones correctas a las preguntas de Chris.

Disculpe, ¿Cómo llego al metro Revolución?



Perdone, ¿Cómo llego al supermercado?



1. Chris: – ¿cómo llego de aquí  al Metro Revolución  ?

- a.- Dé vuelta a la derecha; en la avenida dé vuelta a la izquierda, camine una cuadra y cruce la avenida.
- b.- Dé vuelta a la derecha; en la avenida dé vuelta a la derecha.
- c.- Camine hacia la derecha, cruce la avenida, siga de frente; a dos calles dé vuelta a la derecha.

2.-Chris:- ¿Dónde está el supermercado  ?

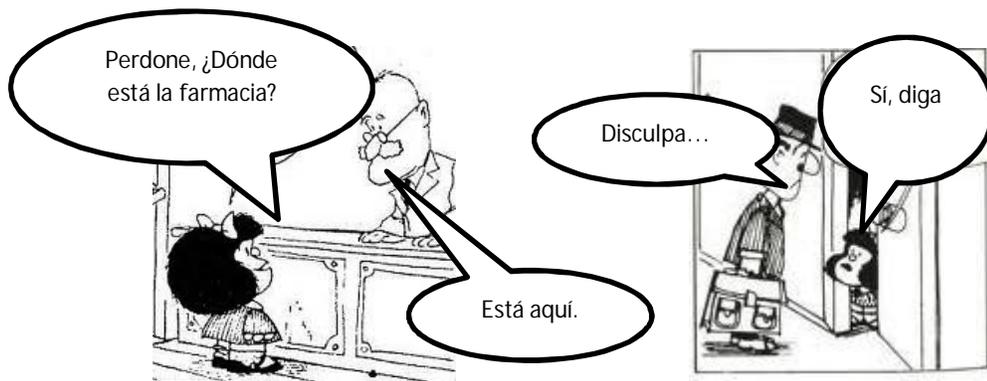
- a.- Dé vuelta a la derecha, en la avenida gire hacia la izquierda, siga todo derecho, a cuatro cuadras cruce la avenida.
- b.- Siga de frente, a la segunda calle gire hacia la izquierda.
- c.- De vuelta a la izquierda, en la avenida gire hacia la derecha, siga todo de frente, a cuatro calles cruce la avenida.

SECCIÓN 10 PRAGMÁTICA: PREGUNTANDO CON CORTESÍA

Pregunta formal e informal	Dar las gracias	Responder al agradecimiento
Disculpe/ Disculpa,...	-Gracias	-De nada
Perdone/Perdona,...	-Muchas gracias	-No hay de qué
¿Me puede decir.../ Me puedes decir...?	-Muy amable	-No se preocupe
¿Me podría indicar/ Me podrías indicar...?	-Mil gracias	

A1 Observa las siguientes imágenes y lee los diálogos con un compañero.

Preguntando a desconocidos



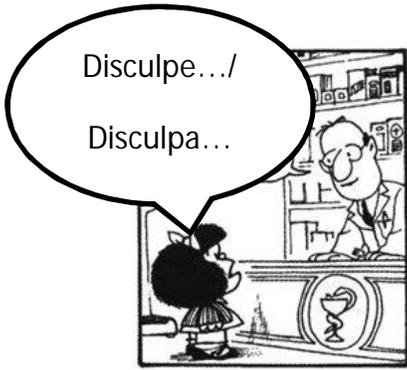
Personas mayores

Personas menores



Autoridad

A 2 Selecciona la respuesta correcta que corresponde a preguntar a un desconocido.



1.



2.



3.



4.

SECCIÓN 11 PRAGMÁTICA E INTERCULTURAL: GESTOS EN LA VÍA PÚBLICA

A 1 Observa y practica con un compañero algunas expresiones corporales que se utilizan para dar indicaciones, señalar, dar órdenes de tránsito y dar las gracias.

 Gire a la izquierda	 Gire a la derecha	 Alto
 Está ahí	 Allá	 Pase
 Derecho/recto	 A media cuadra	 Gracias

A 2 Trabajen en parejas. Tu compañero te da instrucciones y tú realizas los gestos según las instrucciones.

A 3 Trabajen en parejas. Pregunten y respondan con las instrucciones que vienen en las tablas e incluyan gestos de señalización.

Estudiante 1

Estudiante 2

PREGUNTAS DE UBICACIÓN	RESPUESTAS
-Disculpa ¿me puedes decir dónde queda el banco?	-Sigue de frente, a la segunda calle gira hacia la izquierda y cruza la calle, ahí está el banco.
-Perdone, ¿me podría indicar dónde está el museo?	-Sigue derecho, el museo está ahí, a media cuadra.
-Perdona, ¿Cómo llego a la calle Oro?	-Da vuelta a la izquierda, síguete todo de frente y a las cuatro calles, está la calle Oro.

Estudiante 2	Estudiante 1
PREGUNTAS	RESPUESTAS
-Disculpa ¿me puedes decir dónde queda el correo?	-Sigue de frente, a la segunda calle gira hacia la derecha, a media cuadra está el correo.
-Perdone, ¿me podría indicar dónde está la farmacia?	-Da media vuelta, sigue todo recto, a las dos cuadras da vuelta a la derecha y en la esquina está la farmacia.
-Perdona, ¿Cómo llego a la avenida Insurgentes?	- Cruza la calle, dobla a la izquierda y a tres cuadras está la avenida Insurgentes.



A 4 Observa el video 3 veces y dibuja un mapa con las indicaciones de la señorita.

"¿Dónde está el mercado?".

<http://www.youtube.com/watch?v=0hY33RKdDRE>



TAREA FINAL “Concurso”

Trabajo individual en casa.

- Prepara un mapa para llegar del salón a una ubicación dentro de la universidad (un edificio, un café, una banca, etc.). Traza la ruta en el mapa pero no pongas el nombre del destino, es secreto.
- Escribe las instrucciones para llegar.

Trabajo en clase.

- Intercambia el mapa y las instrucciones con los de un compañero.
- Cada quién salga del salón en busca del lugar secreto.
- El primero de los dos en regresar al salón con la respuesta será el ganador de un punto extra en la calificación.

Trabajo de regreso en el salón de clase.

- En parejas pasen al frente de la clase y comenten cuál era el lugar secreto.
- Presenten a toda la clase el mapa con las instrucciones (incluyan gestos).

ANEXO A**CLAVE DE RESPUESTAS**

UNIDAD 1 Primera Sesión	
SECCIÓN 1	
A 1	
1.	I
2.	U
3.	A
4.	O
5.	E
A 2	
1.	/r/
2.	/rr/
3.	/rr/
4.	/r/
5.	/rr/
6.	/r/
7.	/rr/ <u>r</u> adio
8.	/rr/
9.	/d/
10.	/r/
11.	/ch/
12.	/ñ/
13.	/n/
14.	/v/, /b/
15.	/v/, /b/
16.	/v/ Vero (Verónica)
17.	/p/
18.	/b/
19.	/p/
20.	/p/
21.	/v/
22.	/t/
23.	/r/
24.	/g/
25.	/c/
26.	/j/
27.	/y/, /ll/
28.	/y/, /ll/
SECCIÓN 2	
A 2	
1.	Informal
2.	Formal
3.	Informal

4.	Formal
SECCIÓN 3	
A6	Posibles respuestas: Formal: Hasta la vista Informal: ¡Chao!, ¡Nos vemos!
SECCIÓN 4	
A1	
1.	A
2.	A
3.	A
SECCIÓN 5	
A 1	
1.	Hola
2.	Yo soy
3.	Buenas tardes
A 2	
1.	Informal
2.	Formal
SECCIÓN 8	
A 6	
1.	B
2.	A
3.	A
4.	B
5.	B
UNIDAD 1 Segunda Sesión	
SECCIÓN 2	
A 1	
1.	e
2.	d
3.	c
4.	b
5.	a
A 2	
1.	c
2.	b
3.	f
4.	e
5.	a
6.	d
A 4	
1.	Bien
2.	Más o menos
3.	Mal/Triste
4.	Enfermo
A 5	

1.	Nombre, ¿Cómo te llamas?
2.	gusto
3.	estás
4.	gracias
5.	Bien/Mal/Más o menos/Triste, etc.
SECCIÓN 3	
A 1	
1.	¿Cómo está?
2.	Bien, gracias
3.	¿Cómo te va?
A 2	
1.	Formal
2.	Informal
SECCIÓN 5	
A 2	
1.	Tú
2.	Usted
3.	Tú
4.	Usted
5.	Usted
6.	Tú
7.	Tú
8.	Usted
SECCIÓN 6	
A 1	
1.1	Saludo de mano, beso, saludo individual
1.2	Abrazo, beso, saludo individual
1.3	Saludo de mano, saludo de nariz
1.4	Saludo general
1.5	Saludo de mano, beso
1.6	Abrazo, beso, saludo individual
UNIDAD 2 Primera sesión	
SECCIÓN 1	
2a	
2b	
3a	
3b	
4a	
4b	
5a	
5b	
SECCIÓN 2	
A 2	
1.	Laura
2.	Nueva Zelanda

3.	Socióloga
A 4	
1	b
2	c
3	b
A 5	
1.	es
2.	son
3.	es
4.	es
5.	es
6.	es
7.	son
8.	es
SECCIÓN 4	
A 1	
a.	Cuba
b.	Noruega
c.	Rusia
d.	China
e.	México
f.	Brasil
g.	España
h.	Egipto
i.	Australia
j.	Nueva Zelanda
A2	
1.	mexicana
2.	México
A 3	
1.	soy
2.	somos
3.	de
4.	de
5.	brasileñas
6	argentinos
SECCIÓN 5	
A 1	
1.	B
2.	A
A 2	
1.	A
2.	A
3.	B
4.	B
A 3	
1.	En las filas en México hay menor

	distancia [-]
2.	En las filas en Guatemala hay menor distancia [-]
3.	En las filas en Canadá hay mayor distancia [+]
4.	En las filas en Nueva Zelanda hay mayor distancia [+]
SECCIÓN 6	
EJERCICIO 1	
A 2	
1.	47 años
2.	8 años
3.	81 años
4.	6 meses
5.	21 años
A 3	
1.	47 años
2.	tiene
3.	Ella
4.	tiene 6 meses
5.	Él tiene 21 años
SECCIÓN 7	
A 2	
1.	Siete
2.	Dieciocho
3.	Veintidós
4.	Veinticuatro
5.	cuarenta y dos
6.	setenta y dos
7.	sesenta y uno
8.	nueve
9	cincuenta
10	ciento seis
SECCIÓN 8	
A 2	
1.	5, 8, 0, 5
2.	38
3.	201
UNIDAD 2 Segunda sesión	
SECCIÓN 1	
A 1	
1.	[-] No específico
2.	[+] Sí específico

3.	[+] Sí específico
4.	[-] No específico
5.	[-] No específico
6.	[+] Sí específico
7.	[+] Sí específico
8.	[-] No específico
SECCIÓN 2	
A1	
1.	b
2.	b
A 2	
1.	a
2.	b
3.	c
A3	
1.	a
2.	b
A 5	
1.	a
2.	b
3.	b
4.	a
5.	a
6.	b
7.	a
A 4	
Nueva	Una ciudad, unas momias, un museo, un luchador
Ya Conocida	La ciudad, el museo, las momias, el Satán
SECCIÓN 3	
A1	
1.	el
2.	la
3.	los
4.	las
5.	el
A 2	
1.	Femenino/Singular
2.	Masculino/Plural
3.	Masculino/Singular
4.	Masculino/Plural
5.	Femenino/Singular
6.	Femenino/Plural
7.	Masculino/Singular
8.	Masculino/Singular
A 3	
1.	el

2.	los
3.	el
4.	la
5.	la
A 4	
1.	Femenino/Singular
2.	Femenino/Plural
3.	Femenino/Singular
4.	Masculino/Plural
5.	Femenino/Singular
6.	Masculino/Plural
7.	Masculino/Singular
8.	Masculino/Singular
SECCIÓN 5	
A 2	
1.	enfrente de la
2.	entre
3.	a un costado
4.	en contra esquina del
SECCIÓN 6	
A 1	
	café, hospital, plaza, farmacia, correo, banco, tienda del museo, iglesia.
A 3	Posibles respuestas:
1	El banco está a un lado del correo
2	La farmacia está enfrente del café
3	La plaza está en contra esquina del museo
4	El restaurante está enfrente de la iglesia
5	La iglesia está ubicada a la izquierda de la plaza
6	El café está a la derecha de la farmacia
7	Las tiendas están enfrente del banco
8	El correo está entre el banco y la farmacia
SECCIÓN 7	
A 1	
1.	un supermercado
2.	una zona arqueológica
3.	un café
4.	un restaurante
5.	una calle
6.	un parque
7.	una tienda

8.	una cuadra
9.	una iglesia
10.	un camión
11.	un banco
12.	un metro
13.	un correo
14.	un museo
15.	un semáforo
16.	una gasolinera
17.	un hospital
18.	un taxi
19.	una avenida
SECCIÓN 9	
A 3	
1.	A
2.	A
SECCIÓN 10	
A 2	
1.	Disculpe...
2.	Perdona linda....
3.	Perdone, ¿De dónde tomó esa caja?
4.	Me puede indicar...
SECCIÓN 11	
A 4	
<p>Diagrama de un mercado. A la izquierda hay una gran caja azul con el texto "MERCADO". A la derecha hay cuatro cajas más pequeñas, dos arriba y dos abajo. Una flecha roja horizontal apunta de las cajas superiores hacia la izquierda. Una flecha roja vertical apunta de las cajas inferiores hacia arriba.</p>	

ANEXO B

EVALUACIÓN CUESTIONARIO DIAGNÓSTICO

Please answer the following questions.

Name:

Age:

Spoken languages:

Faculty and school:

1. Why are you interested in learning Spanish?
2. Have you taken Spanish lessons before?
3. List 5 activities that you like doing or hobbies.
4. What kind of books do you like?
5. What kind of films or TV programs do you like?
6. List 5 favourite types of food.
7. Have you ever travelled to any Spanish-speaking country? If so, which ones?
8. In a short paragraph say what you think of Spanish-speaking people that you have met or that you have been able to see in the media?
9. In a short paragraph state how do you perceive Spanish-speaking countries history
10. In a short paragraph state how you perceive the cultures of Spanish-speaking countries?

Thank you

ANEXO C**FICHA DE OBSERVACIÓN****PERFIL DE TRABAJO EN CLASE**

Nombre del alumno

Clase..... Fecha (s).....

Estilo de aprendizaje.....

Estrategias y capacidades		Bastante Adecuado	Adecuado	Parcial	Restringido	No adecuado
Lingüísticas	Expresión y léxico					
	Gramática					
	Dicción y pronunciación					
	Fluidez					
Comunicativas	Uso del ELE para interactuar en clase					
	Adecuación comunicativa a la situación					
	Adecuación intercultural					
	Uso de lenguaje no verbal					
	Uso de repetición, aclaración, colaboración y confirmación de la comprensión					
Cognitivas	Concentración y atención					

	Rapidez de trabajo					
	Autocorrección					
	Repetición Memorística					
	Inferencia					
Estrategias Afectivas	Elaboración de imágenes mentales					
	Interés y motivación					
	Trabajo entre pares e interacción en clase					
	Actitud frente al error propio					
	Auto-regulación					

Comentarios del profesor:

BAREMO PARA TAREA FINAL UNIDAD 1

	Bastante Adecuado	A adecuado	Parcial	Restringido	No adecuado
Adecuación comunicativa a la situación					
Expresión y léxico					
Gramática					
Dicción					
Adecuación intercultural					
Adecuación pragmática (formalidad, gestos y lenguaje corporal)					

BAREMO PARA TAREA FINAL UNIDAD 2

	Bastante Adecuado	Adecuado	Parcial	Restringido	No adecuado
Adecuación a las instrucciones					
Expresión y léxico					
Gramática					
Dicción					
Adecuación intercultural					
Adecuación pragmática (formalidad, gestos y lenguaje corporal)					

ANEXO D**TRANSCRIPCIÓN DE AUDIOS****UNIDAD 1.1 (Primera Sesión)****SECCIÓN 1 Fonética: vocales y consonantes (pp. 42-44)****A 1**

1. A
2. E
3. I
4. O
5. U

A 2

/r/ /rr/

1. caro
2. carro
3. perro
4. pero
5. perras
6. peras
7. radio
8. correcto

/r/ /d/

9. nada
10. naranja

/ch/ /ñ/ /n/

11. luchador

12. rebaño

13. rebano

/b/ /v/ /p/

14. vaca

15. buenos

16. Vero

17. pero

18. boca

19. poca

20. vara

21. para

/r/ /t/

22.	pata		
23.	para	/h/	/j/
		/g/	/c/
24.	agota	/ll/	/y/
25.	acota		
		26.	joroba
		27.	caballo
		28.	bayo

SECCIÓN 2 Pragmática: saludos (p. 45)

A 1

-Buenos días, señor

-Buenas noches, señor

-Buenas tardes, señor

-¿Quíhubo?

-¡Hola!

SECCIÓN 3 Práctica comunicativa (pp. 46- 48)

A 1

Saludo formal

A: - ¡Buenas tardes!

B: - ¡Buenas tardes! ¿Cómo está?

A: - Muy bien, gracias.

Saludo informal

A: - Hola Luis. ¿Qué tal?

Luis: -Bien ¿Y tú?

A: - Bien, gracias.

A 3

Presentación informal

Carlos: - Yo soy Carlos. ¿Cómo te llamas?

Juan: -Soy Juan.

Carlos: -¡Mucho gusto!

Presentación formal

Alberto: -Buenas tardes, mi nombre es Alberto

Carmen:- Encantada. Me llamo Carmen.

Alberto: - El gusto es mío.

A 5

Despedida formal

A:- ¡Hasta luego!

B: - ¡Qué tenga muy buen día!

A: -Igualmente.

B: Adiós.

Despedida informal

A: -¡Nos vemos!

N: -¡Chao!

SECCIÓN 5 Comprensión auditiva y pragmática (p. 50)

A 1

Ángela: -Hola, ¿Eres Chema? Yo soy Ángela.

A 2

A: -Buenas tardes.

B: - Buenas tardes, señor Figueroa.

SECCIÓN 8 Vocabulario: profesiones y oficios (pp. 51-52)

A 2

Matemático/ matemática

Informática/informático

Pintor/ pintora

Ingeniera/ingeniero

Planeador urbana/planeadora urbano

Química/químico

Estudiante/estudiante

Sociólogo/socióloga

Abogada/abogado

Economista/economista

Biólogo/bióloga

Contador/contadora

Historiador/historiadora

A5

Antropología

Artes

Derecho

Administración de empresas

Comunicación

Geografía

Arquitectura

Filosofía

UNIDAD 1.2 (Segunda sesión)

SECCIÓN 1 Pragmática y práctica comunicativa (p. 62)

A 1

Presentación formal

A: -Papá, te presento a mi amiga Laura.

Papá: - ¡Mucho gusto!

Laura: - ¡El gusto es mío, señor!

Presentación informal

A: - Bosco, Chema.

Bosco: -¿Qué hay?

Chema:¿Cómo te va?

Bosco: - Bien.

SECCIÓN 3 Comprensión auditiva y pragmática (p. 65)

A 1

A: - Es un placer conocerlo, señor. ¿Cómo está?

B: - Bien, gracias. Es un placer conocer a los compañeros de mi hija.

A: -Bueno. Este es Bosco y este es Chema.

B: -¿Qué hay?

C: -¿Cómo te va?

B:- Bien

SECCIÓN 6 Intercultural, saludos, despedidas y presentaciones (pp. 69-71)

Fotos fijas

A 1.1



A 1.2



A 1.3



A 1.4



A 1.5



A 1.6



UNIDAD 2.1 (Primera sesión)

SECCIÓN 1 Fonética: Entonación (p. 76)

A 1

Ejemplo: 1a. ¡Hola! Me llamo Natalia. 1b. Yo me llamo Andrea. ¿Estudias aquí?

2a. Yo soy de México. ¿Tú de dónde eres?

3a. ¿Cuántos años tienen? 3b. ¡Ocho!

4a. ¿Qué estudias? 4b. Historia

5a. ¿Dónde vives? 5b. En la delegación Xochimilco.

SECCIÓN 5 Intercultural: Distancia interpersonal en la calle (pp.84-85)

A5

A:- ¿Cuántas personas hay en la fila?

B:- Hay dieciséis personas.

SECCIÓN 6 Práctica de vocabulario: Números (p. 86)

A1

1 uno	11 once	21 veintiuno	31 treinta y uno	50 cincuenta
2 dos	12 doce	22 veintidós	32 treinta y dos	60 sesenta
3 tres	13 trece	23 veintitrés	33 treinta y tres	70 setenta

4 cuatro	14 catorce	24 veinticuatro	34 treinta y cuatro	80 ochenta
5 cinco	15 quince	25 veinticinco	35 treinta y cinco	90 noventa
6 seis	16 dieciséis	26 veintiséis	36 treinta y seis	100 cien
7 siete	17 diecisiete	27 veintisiete	37 treinta y siete	101 ciento uno
8 ocho	18 dieciocho	28 veintiocho	78 treinta y ocho	1000 mil
9 nueve	19 diecinueve	29 veintinueve	39 treinta y nueve	1000000 un millón
10 diez	20 veinte	30 treinta	40 cuarenta	0 cero

SECCIÓN 8: Comprensión auditiva: Números (p. 89)

A2

Laura: -Mi teléfono de casa es **55 582 0 4 53**. Mi número celular es: **026 29 17 38**, y apunta también mi dirección: Calle Doctor Atl 201, colonia Santa María la Rivera.

UNIDAD 2.2 (Segunda sesión)

SECCIÓN 5 Vocabulario: ubicación (p. 101)

A1

Laura: -¡Ya llegamos! Allá enfrente está la Arena México.

Chris: -¡Ah sí! Ya la vi.

Laura: - Mi casa queda a la derecha, por esta calle, a un costado de las Pizzas.

A2

- 1.- El banco está a la derecha de la casa.
2. La escuela está a la izquierda de los edificios.
3. Las casas están a un costado la una de la otra.
4. La escuela está en contra esquina del banco.

SECCIÓN 6 Gramática: Contracción de artículos con preposiciones (p. 103)

1

Chris: - ¿Dónde está el café?

Laura: - Está enfrente del Hospital.

2

Chris: - ¿Dónde está la plaza?

Laura: -En el centro.

3

Chris: -¿Sabes dónde está la farmacia?

Laura: -Queda a la derecha del correo, a contra esquina del Hospital.

4

Chris: -¿Dónde está ubicado el banco?

Laura:-Queda al lado del correo.

5

Chris: -¿Dónde está la tienda del museo?

Laura: -Está arriba en el segundo piso.

6

Chris: -¿Dónde está la iglesia?

Laura:- Está frente a la plaza. Entre el restaurante y las tiendas.

SECCIÓN 9 Vocabulario: Direcciones (p. 107)

A1

Taxista: -¿A dónde van, señorita?

Laura:-A la Arena México, por favor. Le voy diciendo. Siga derecho, a la segunda calle a la derecha. Dé vuelta a la derecha, a la segunda calle a la izquierda. Dé vuelta a la izquierda.

Taxista: -¿Sigo de frente?

Laura:-¡Ay no! Ya nos pasamos. Regrésese de media vuelta y siga 5 cuadras.

.....

Laura: La Arena México está a media cuadra. Bájenos en la esquina, por favor.

.....

Laura: ¡Ya llegamos! Allá, enfrente está la Arena México.

Chris: ¡Ah sí! Ya la vi.

Laura: Mira. Mi casa está a la derecha, por esta calle, a un costado de las pizzas.

SECCIÓN 11 Pragmática e intercultural: Gestos en la vía pública (p. 112)

Joven: Buenas tardes, señorita. ¿Dónde está el mercado?

Señorita: Siga de frente, a la esquina, a la izquierda, a dos cuadras.

Joven: Muchas gracias.

Señorita: De nada.